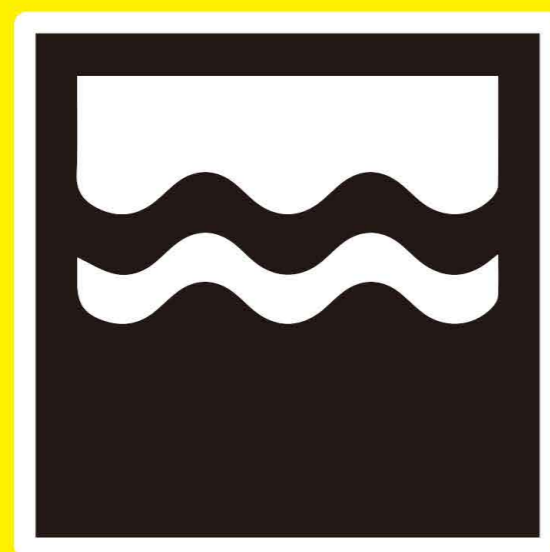


# 大泉町



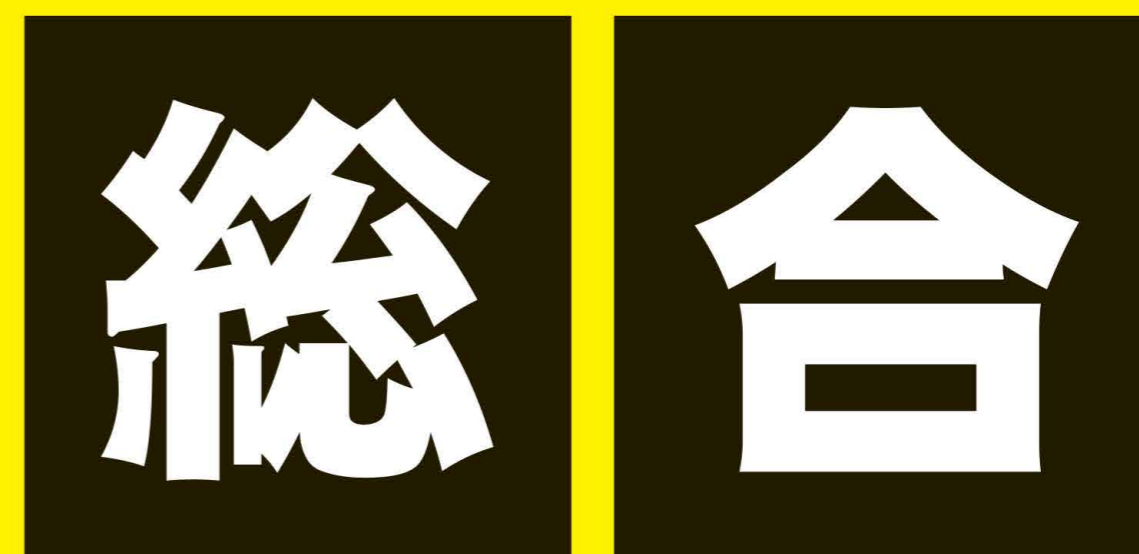
洪水  
Flooding  
Enchente



地震  
Earthquake  
Terremoto



大規模な火事  
Large Scale Fires  
Incêndio de grande escala



## マップ

2022年7月作成

Prepared July, 2022

Elaborada em julho de 2022

# 町民の皆様へ

Dear Residents  
Para todos os Cidadãos

わが国は東日本大震災や熊本地震、近年の気候変動の影響により、局地的大雨など、大規模自然災害による被害が多発しています。

本町においても、令和元年東日本台風時には記録的な豪雨や河川の越水等により、浸水被害が発生し、町民生活に大きな影響を受けました。

いつどこで発生するか分からない災害に対して、町でも避難所備品等の整備など様々な防災・減災対策を講じておりますが、被害を最小限に止めるには、日頃から災害に備えることや早めの避難などを行う「自助」、地域で協力して助け合う「共助」が特に重要です。

このマップを家庭の目の届くところに置いていただき、日頃から災害への備えとしてご活用いただきますようお願い申し上げます。



Japan has suffered from a number of large-scale natural disasters, such as the Great East Japan Earthquake and Kumamoto Earthquake, and localized downpours caused by climate change in recent years.

The lives of residents in our town were also severely affected by flood damage caused by the record-breaking downpour and river overflow during Typhoon Hagibis which hit in 2019. The town is taking various disaster prevention/reduction measures including preparation of evacuation shelters and the necessary equipment against disasters that could occur anywhere and at any time. In order to minimize the damage, "self-reliance" through regular preparation or early evacuation and "mutual help" to support each other in the community has become especially important.

Keep this map within easy reach in your household and make use of it in preparing for disasters regularly.

O Japão tem sido atingido por recorrentes desastres naturais de grandes proporções, como o Grande Terremoto de Fukushima, o terremoto de Kumamoto, e chuvas fortes localizadas em decorrência dos efeitos da mudança climática nos últimos anos.

A nossa cidade também, quando o tufão atingiu o leste do país em 2019, sofreu danos por inundações devido a chuvas torrenciais recorde e transbordamento dos rios, o que afetou muito a vida dos habitantes da cidade.

Em resposta a desastres que não se sabe quando e onde ocorrerá, a cidade está tomando várias medidas de prevenção e redução de danos, como manutenção das instalações de refúgio, entre outras, mas para minimizar os danos é importante, sobretudo, preparar-se para desastres regularmente e evacuar antecipadamente para "se salvar", bem como a "ajuda mútua", isto é, cooperar e ajudar uns aos outros na comunidade.

Recomendamos que deixe este mapa em local à vista, ao alcance das mãos de suas casas, e consulte-o regularmente para que possam estar preparados para eventuais desastres.

大泉町長 村山 俊明 Toshiaki Murayama, Oizumi-machi Mayor Toshiaki Murayama, Prefeito de Oizumi

## もくじ Table of Contents Índice

●町民の皆様へ ●Dear Residents	●Para todos os Cidadãos	P.1
●災害から自分の身を守りましょう ●Protect yourself from disasters	●Proteja-se de desastres	P.2
●情報を集めましょう ●How to collect information	●Reúna informações	P.3 ~ P.4
●5段階の警戒レベル ●5 levels of alert	●5 níveis de alerta	P.5 ~ P.6
●避難行動判定フロー ●Evacuation activities decision flow chart	●Fluxo de tomada de decisão das ações de evacuação	P.7 ~ P.8
●マイ・タイムライン ●My timeline	●Minha linha do tempo	P.9
●わが家の「防災・緊急情報」メモ ●Disaster-prevention and emergency information notes for your home	●Caderno do Lar de [Prevenção a Catástrofes e Contatos de Emergência]	P.10
●風水害対策 ●Wind and flood damage measures	●Medidas preventivas contra catástrofes de água e ventos	P.11 ~ P.12
●洪水災害について ●About flood disasters	●Enchentes	P.13 ~ P.14
●地震対策 ●Earthquake measures	●Medidas para terremotos	P.15 ~ P.16
●揺れやすさマップ1(関東平野北西縁断層帯主部) ●Quake map 1 (Kanto Plain Northwest Fault Zone)	●Mapa de Nível de Tremor 1 (Falha Central Do Noroeste da Planície de Kanto)	P.17 ~ P.18
●揺れやすさマップ2(太田断層) ●Quake map 2 (Ota Fault)	●Mapa de Nível de Tremor 2 (Falha de Ota)	P.19 ~ P.20
●火災対策 ●Fire prevention measures	●Medidas contra incêndios	P.21 ~ P.22
●わが家の防災対策&チェック ●Disaster-prevention measures and checklists for your home	●Prevenção de incêndio e check-up residencial	P.23 ~ P.24
●避難所一覧 ●List of evaluation areas	●Lista de locais de refúgio	P.25 ~ P.26
●大泉町全体図 ●Oizumi Town Map	●Mapa de Oizumi Town	P.27 ~ P.28
●詳細地図1~6 ●Large-scale maps 1-6	●Mapa Detalhado 1-6	P.29 ~ P.40
●非常時備蓄品の準備&チェック ●Preparation and check list for emergency stockpile	●Preparação e verificação do estoque de emergência	P.41
●避難所でピクトグラムを掲示します ●Pictograms posted at evacuation shelters	●Pictogramas serão afixados nos abrigos	P.42

# 災害から自分の身を守りましょう

Protect yourself from disasters  
Proteja-se de desastres

大雨や台風等で災害の恐れがあり危険と感じたときは、身の安全を第一に考えて、早めに安全な場所へ避難するようにしましょう。災害が発生する場所に居合わせないことは、災害から自分の身を守る最善の方法です。

When you feel at risk of a disaster caused by heavy rains or typhoon, think first of your safety and try to evacuate to a safe place as soon as possible. Staying away from areas where disasters might occur is the best way of protecting yourself against accidents.

Ao se deparar com o perigo de graves eventos como fortes chuvas e tufões, ponha sua vida em primeiro lugar e fuja rapidamente para um local seguro. A melhor maneira de se proteger de catástrofes é justamente ficando longe do local afetado.

## インターネットを利用したリアルタイム情報提供

Real-time updates via the internet

Compartilhamento de Informações em Tempo Real pela Internet

### 国土交通省 川の防災情報

Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism "Disaster Information for Rivers"  
"Informações sobre prevenção de desastres fluviais" Ministério de Terra, Infraestrutura, Transporte e Turismo

<https://www.river.go.jp/>



### 群馬県水位雨量情報システム

Gunma Prefecture "River/Sea Level and Rainfall Information" System  
"Sistema de informação sobre nível de água pluviométrica" da Província de Gunma

[https://www.river-gunma.jp/gunma/top/10/1\\_0\\_1\\_0.html](https://www.river-gunma.jp/gunma/top/10/1_0_1_0.html)



### 群馬県 土砂災害警戒情報提供システム

Gunma Prefecture Landslide Warning Information Provision System  
"Sistema de fornecimento de informação sobre aviso de deslizamento de terra" da Província de Gunma

[https://www.dosya-gunma.jp/web\\_pub/](https://www.dosya-gunma.jp/web_pub/)



### 気象庁

Japan Meteorological Agency  
Agência Meteorológica do Japão

<http://www.jma.go.jp>



## 本書の使い方について

How to use this booklet

Sobre este Manual

本書は、災害時に持ち運びができるように冊子型として作成しました。通常時は、地図部分やわが家の「防災・緊急情報」メモページを開いた状態で、壁などにピン留めして掲示するか、ヒモなどでつるし身近に置き、緊急時に持ち出してご活用ください。

This small booklet was created to make it easier to carry in times of disaster. In normal times, open the booklet to the map page or "Disaster-prevention and emergency information notes for your home" page to pin to the wall or keep it nearby by hanging it from a string, and carry it with you in times of emergency.

Este manual foi criado em formato de brochura, para ser facilmente levado em caso de catástrofe. Abra na parte do Mapa ou Caderno do Lar de [Prevenção a Catástrofes e Contatos de Emergência] e fixe na parede. Você também pode prender com um fio e deixar sempre por perto, para levar consigo em caso de catástrofe.

# 情報を集めましょう

## 安全・安心メール登録のご案内 Registration Guide for Safety Email Orientação para cadastro de e-mail de segurança e proteção

町では、安全・安心のまちづくりの一環として不審者、火災、防災などの情報を、メール機能を利用して携帯電話などにお知らせする「大泉町安全・安心メール」の配信をしています。迷惑メール等の設定をされている方は、メールアドレス (bousai.gunma-oizumi-town@raidan2.ktaiwork.jp) の受信が可能となるように、ご利用の携帯電話等の設定変更をお願いします。

As a part of the effort to create a safe community, the town distributes "Oizumi-machi Safety E-mail" to provide information on suspicious persons, fire, disaster prevention, etc., utilizing the email function on cellphones. Those who have set up a spam prevention function, etc., are requested to change their setting to allow receiving messages sent from the e-mail address "gunma-oizumi-town@raidan2.ktaiwork.jp".

A cidade se dispõe de "E-mail de Segurança e Proteção da Cidade de Oizumi", emitido para telefones celulares e outros dispositivos utilizando a função de mensagem eletrônica, pela qual fornece, como parte do esforço para criar uma comunidade segura e protegida, informações sobre indivíduos suspeitos, incêndio, prevenção de desastres, entre outras. Caso esteja com a função de filtro de spam ou mensagem indesejada ativa, certifique-se de alterar a configuração nos respectivos dispositivos incluindo o endereço (gunma-oizumi-ton@raidan2.ktaiork.jp) na lista de remetentes seguros para que possa receber os avisos.

### 配信登録の方法 How to subscribe Como se registrar

- 次の登録用メールアドレスに、件名・本文を入力せずにメールを送信します。  
Send an email to the following address without entering the subject or main text. Logo depois envie para o e-mail de registro, sem colocar Título ou Conteúdo na mensagem.  
**bousai.gunma-oizumi-town@raidan2.ktaiwork.jp**
- 返信されたメールに記載されたアドレス (URL) へインターネット接続します。  
Click on the internet address link (URL) in the email sent to you. Acesse a Home Page enviada na resposta do e-mail.
- 取得したい情報を選択したら入力内容を確認した上で登録を行ってください。  
When you have chosen the information you want to receive, check the details you have entered and complete the registration. Verifique as informações que deseja receber e faça o registro.
- 登録完了メールが届けば完了です。  
Registration is complete when you receive a confirmation email. Registro completo quando receber o e-mail confirmando.



QRコード。対応の携帯電話をご利用の場合、左の図からアドレスを読み取ることができます。  
If your cell phone is QR Code®-ready, you can scan the code on the left to get the email address.

Utilize o QR Code® ao lado para acessar o endereço do celular.

## 電話配信サービス Telephone Distribution Service Serviço de emissão por telefone

災害などに関する緊急情報を音声メッセージでお知らせしています。緊急速報メール、安全・安心メールが受信できない人、75歳以上の高齢者世帯の人などでも、固定電話で利用することができます。

The town also provides emergency information regarding disasters, etc., through voice messages. The service is available for those who cannot receive emergency alert and safety e-mails and households with residents over the age of 75 years old, who are only equipped with fixed-line phones.

Fornecimento de informações de emergência referentes a desastres e outros por mensagem de voz. Disponibilizado para a população que não tem acesso ao e-mail de emergência de última hora e/ou e-mail de segurança e proteção, para que mesmo idosos de 75 anos ou mais possam obter informações utilizando o telefone fixo.

### 配信内容 Distribution Contents Conteúdo de emissão

災害などの緊急情報 (町が防災行政無線で放送する情報と同等のもの)  
Emergency information regarding disasters, etc. (equivalent to the information broadcast by the town through the disaster prevention administration radio system).  
Informações de emergência, emissão simultânea por meio de chamada de voz automatizada aos números de telefones cadastrados.

### 配信方法 Distribution Method Método de emissão

緊急時、登録した電話番号に自動音声通話で一斉に電話配信  
In the event of an emergency, automated voice messages will be distributed by telephone to registered telephone numbers.  
Em caso de emergência, emissão simultânea por meio de chamada de voz automatizada aos números de telefones cadastrados.

### 申込方法 How to Register Como cadastrar

申込書に必要な事項を記入の上、安全安心課 危機管理係へ直接申し込む。  
Fill in the necessary information in the application form and apply directly to the Risk Management section of the Safety Security department.  
Preencha as informações necessárias no formulário de cadastro e leve diretamente ao Setor de Gerenciamento de Crise, do Departamento de Segurança e Proteção.

### 費用 Fee Custo

無料 Free Gratuito

### 注意事項 Precaution Atenção

- 災害の状況などに応じ、深夜や早朝でも電話がかかります。  
Depending on the disaster situation, calls may be made late at night or early in the morning.  
O telefone pode tocar no meio da noite ou até mesmo de madrugada, dependendo da situação do desastre.
- 大規模災害時に電話回線が繋がらず、配信の遅れや配信できない場合があります。  
In case of large-scale disasters, the phone line may be damaged resulting in delays or inability to deliver messages.  
No caso de desastre em grande escala, pode ocorrer interrupção de linhas de telefone e consequente atraso ou impossibilidade de emissão.
- 町以外が発信主体となる緊急地震速報や国民保護情報 (ミサイル発射情報など) は配信しません。  
Information distributed by entities other than the town, such as the Earthquake Early Warning or Citizen Protection Information (missile launch information, etc.) will not be distributed through this system.  
Não emitimos avisos emergenciais de terremoto ou informações de proteção nacional (por exemplo, informação sobre lançamento de mísseis) transmitidos por órgãos que não sejam da jurisdição municipal.

# How to collect information Reúna Informações

## 防災行政無線 Guide to registering for Oizumi-machi Safety Email Registro de E-mail de Segurança de Oizumi

自然災害や避難情報などの緊急情報を、町民の皆さんにいち早くお知らせしています。また、緊急地震速報や他国からの武力攻撃など、対処に時間的余裕がない事態が発生した場合に、国から出された緊急情報を早朝・夜間に関わらず放送することがあります。

Emergency information such as natural disaster or evacuation information will be provided to residents as soon as possible. Also, if an urgent emergency situation, such as an Earthquake Early Warning or military attack from other nations should occur, the emergency information provided by the national government will be broadcast whether early in the morning or late at night.

Informações de emergência sobre desastres naturais e informações para evacuação são fornecidas a todo cidadão local o mais rápido possível. Além disso, informações de emergência emitidas pelo país em caso de surgimento de situação de emergência, como notícia de última hora sobre terremoto ou ataque armado de outro país, que não possa ser lidada em tempo hábil podem ser transmitidas a qualquer hora, seja de madrugada ou no meio da noite.

### 放送内容 Broadcast Contents Conteúdo de transmissão

- 災害情報、避難情報 Disaster and evacuation information Informações sobre desastres, informações sobre evacuação
- 全国瞬時警報システム (J-ALERT) 情報 Information from Nationwide Instantaneous Alert System (J-ALERT) Informações do Sistema Nacional de Alerta Instantâneo (J-ALERT)
- 緊急地震速報 (震度4以上の予測時)、気象などの特別警報、他国からの武力攻撃などの有事情報など Earthquake Early Warning (when seismic intensity of 4 or higher is predicted), meteorological and other emergency warnings, and other emergency information such as military attack from other nations, etc. Notícia de emergência de última hora (em caso de previsão de intensidade sísmica 4 ou superior), alerta especial, como, meteorológica, e informações de emergência de ataque armado de outro país, entre outras.
- 行政情報 … 町が提供する情報 Administration Information... Information provided by the town. Informações da administração pública: Informações fornecidas pela cidade
- その他の緊急情報 (重要凶悪事件など) Other emergency information (e.g. serious violent incidents, etc.) Outras informações de emergência (como, incidentes violentos com importância)
- 定時放送 … 試験放送を兼ねて、午後5時にチャイムを放送します。 Regular Broadcast... chimes will be broadcast at 5 PM for test purposes. Transmissão regular: Um sinal sonoro é emitido às 17 h, que também serve como transmissão de teste.

◆ 防災行政無線の放送を「聞き逃してしまった」「もう一度確認したい」場合は、無料テレホンサービスで確認することができます。  
◆ If you missed the Disaster Prevention Administration Radio broadcast or wish to reconfirm its contents, you may check it through the toll-free telephone service.  
◆ Caso "não tenha acompanhado" ou "queira verificar novamente", poderá verificar a transmissão via radiodifusão pública municipal de prevenção de desastres do serviço telefônico gratuito.

**無料テレホンサービス Toll-free Telephone Service Serviço telefônico gratuito ☎ 0120・313・141**

※つながらない場合は☎61・0500 (有料) をご利用ください。なお、放送後 24 時間を過ぎた内容は確認できません。  
\* If hard to reach, please try the alternative ☎61・0500 (charged). Note that contents will become unavailable 24 hours after its broadcast.  
\* Caso não consiga a ligação, utilize ☎61-0500 (cobrada). Além disso, não há como verificar conteúdo que passou 24 horas após a transmissão.

## 大泉町 LINE 公式アカウント Oizumi-machi Official LINE account Conta oficial LINE da Cidade de Oizumi

町では、町政情報やイベント情報などを発信しています。

The town provides information regarding the town administration and various events.  
A cidade divulga informações relativas à administração pública e eventos.

### 友だち登録の方法 How to Register as a Friend Como cadastrar em "Adicionar amigo"

#### QRコード®から登録 Register through the QR Code® Cadastre-se via QR Code®

- LINEアプリホーム画面の「友だち追加」ボタンをタップ。  
Tap "Add Friends" button on the Home Screen of the LINE app.  
Toque no botão "Adicionar amigo" na tela inicial do aplicativo LINE.
- 「QRコード®」を選択。  
Select "QR Code®".  
Selecione "QR Code®".
- 右のQRコード®を読み取る。  
Read the QR Code® on the right.  
Leia o QR Code® à direita.
- ホーム画面の追加ボタンをタップ。  
Tap on the "Add" button on the Home Screen.  
Toque no botão adicionar na tela inicial.



#### ID検索から登録 Register through ID Search Cadastre-se via pesquisa de ID

- LINEアプリホーム画面の「友だち追加」ボタンをタップ。  
Tap "Add Friends" button on the Home Screen of the LINE app.  
Toque no botão "Adicionar amigo" na tela inicial do aplicativo LINE.
- 「検索」を選択。  
Select "Search".  
Selecione "Pesquisar".
- ID@[oizumi]で検索。  
Search for the ID "@oizumi".  
Pesquise por ID "@oizumi".
- ホーム画面の追加ボタンをタップ。  
Tap on the "Add" button on the Home Screen.  
Toque no botão adicionar na tela inicial.

# 5段階の警戒レベル

# 5 levels of alert

# 5 níveis de alerta

高  
警戒レベル  
低

High  
Alert Level  
Low  
Baixo

避難情報等(警戒レベル)			河川水位や雨の情報(警戒レベル相当情報)		
警戒レベル 状況	住民がとるべき行動	避難情報等	防災気象情報(警戒レベル相当情報)		
			洪水の情報(河川)	土砂災害の情報(雨)	
<b>5</b> 災害発生 または切迫	<b>命の危険 直ちに 安全確保!</b>	きんぎゅう <b>緊急</b> あんぜんかくほ <b>安全確保</b> ※1	<b>5 相当</b>	<b>氾濫発生 情報</b>	<b>大雨特別 警報 (土砂災害)</b>
〜警戒レベル4までに必ず避難!〜					
<b>4</b> 災害の おそれ 高い	<b>危険な場所 から全員避難</b>	ひなんしじ <b>避難指示</b> ※2	<b>4 相当</b>	<b>氾濫危険 情報</b>	<b>土砂災害 警戒情報</b>
<b>3</b> 災害の おそれ あり	<b>危険な場所から 高齢者等は避難</b> ●避難に時間のかかる要配 慮者(高齢者・障がい者・ 乳幼児等)とその支援者 は危険な場所から避難 ●高齢者等以外の人でも危険 を感じたら自主的に避難	こうれいしゃとう <b>高齢者等</b> ひなん <b>避難</b> ※3	<b>3 相当</b>	<b>氾濫警戒 情報</b> <b>洪水警報</b>	<b>大雨警報</b>
<b>2</b> 気象状況 悪化	<b>自らの避難 行動を確認</b>	<b>大雨注意報</b> <b>洪水注意報</b>	<b>2 相当</b>	<b>氾濫注意 情報</b>	<b>大雨注意報</b>
<b>1</b> 今後 気象状況 悪化のおそれ	<b>災害への心構えを 高めましょう</b>	<b>早期注意情報</b>	<b>1 相当</b>	—	—

Evacuation Information, etc. (Alert Levels) Informações sobre evacuação (nível de alerta)			Information on river levels and rainfall (Information equivalent to Alert Levels) Informações sobre chuva e nível de água do rio (informação correspondente ao nível de alerta)		
Alert Level Situation Circunstância do nível de alerta	Advised Action to be Taken by Residents Ações a serem tomadas pelos residentes	Evacuation Information, etc. Informações sobre evacuação	Disaster Prevention Weather Information (Information equivalent to Alert Levels) Informações climáticas para prevenção de desastres (informação correspondente ao nível de alerta)		
			Flood Information (Rivers) Informações sobre enchente (rio)	Landslide Information (Rainfall) Informações sobre deslizamento de terra (chuva)	
<b>5</b> Disaster Occurred or Imminent Ocorrência de desastre ou iminente	<b>Life in danger. Secure safety immediately!</b>  Perigo de vida Garanta a segurança imediatamente!	<b>Emergency Safety Measure *1</b>  Garanta a segurança de emergência *1	<b>5 Equivalent</b>	<b>Flood Occurrence Information</b>	<b>Heavy Rain Special Warning (Landslide)</b>  Alerta especial de chuva forte (deslizamento de terra)
Must Evacuate Before Reaching Level 4 Certifique-se de evacuar antes do nível de alerta 4!					
<b>4</b> Higher Risk of Disaster Alto risco de desastre	<b>Everyone must evacuate from dangerous locations. Evacuar todos das áreas de risco</b>	<b>Evacuation Order *2</b>  Ordem de evacuação *2	<b>4 Equivalent</b>	<b>Flood Risk Information</b>	<b>Landslide Warning Information</b>  Informações sobre perigo de transbordamento Informações sobre alerta de deslizamento de terra
<b>3</b> High Risk of Disaster Potencial risco de desastre	<b>The elderly etc., must evacuate from dangerous locations.</b> ● Those who need extra care and time to evacuate (the elderly, people with handicaps, babies and infants, etc.) and their care providers, must evacuate from dangerous locations. ● People other than those described above may also evacuate voluntarily if they feel in danger.  <b>Idosos devem evacuar das áreas de risco</b> ● Pessoas que necessitam de cuidados especiais (como idosos, deficientes e crianças de colo) e respectivos acompanhantes que levam tempo para refugiar devem evacuar das áreas de risco. ● Outras pessoas além de idosos que sentirem perigo também devem evacuar voluntariamente.	<b>Evacuation of the Elderly, etc. *3</b>  <b>Evacuação de idosos e vulneráveis *3</b>	<b>3 Equivalent</b>	<b>Flood Warning Information Flood Warning</b>	<b>Heavy Rain Warning</b>  <b>Alerta de chuva forte</b>
<b>2</b> Weather Conditions Worsening Agravamento da condição meteorológica	<b>Check your own evacuation action. Verificar a própria ação de evacuação</b>	<b>Heavy Rain Advisory Flood Advisory</b>  <b>Aviso de chuva forte</b> <b>Aviso de enchente</b>	<b>2 Equivalent</b>	<b>Flood Caution Information</b>	<b>Heavy Rain Advisory</b>  <b>Aviso de chuva forte</b>
<b>1</b> Worsening of Weather Conditions Expected Risco de piora da condição meteorológica nos próximos períodos	<b>Prepare yourself for disaster Eleve o nível de atenção para desastre</b>	<b>Early Caution Information</b>  <b>Informações de aviso antecipado</b>	<b>1 Equivalent</b>	—	—

※1 市町村が災害の状況を確実に把握できるものではない等の理由から、警戒レベル5は必ず発令される情報ではありません。  
 ※2 避難指示は、これまでの避難勧告のタイミングで発令されることになります。  
 ※3 警戒レベル3は、高齢者等以外の人にも必要に応じ普段の行動を見合わせ始めたり、避難の準備をしたり、危険を感じたら自主的に避難するタイミングです。

\*1 Alert Level 5 may not always be announced, because at that level of disaster the municipality may not be functional enough to grasp the actual situation.  
 \*2 Evacuation Order will be announced at the same timing as the previous Evacuation Advisory were announced.  
 \*3 Alert Level 3 is the timing for people other than the elderly, etc., also to start to suspend usual activities, prepare to evacuate, or evacuate voluntarily as necessary.

警戒レベル5は、  
すでに安全な避難ができず  
命が危険な状況です。  
**警戒レベル5 緊急安全確保の  
発令を待ってはいけません!**

避難勧告は廃止されました。  
これからは、  
**警戒レベル4避難指示で  
危険な場所から全員避難  
しましょう。**

避難に時間のかかる  
高齢者や障害のある人は、  
**警戒レベル3高齢者等避難で  
危険な場所から避難  
しましょう。**

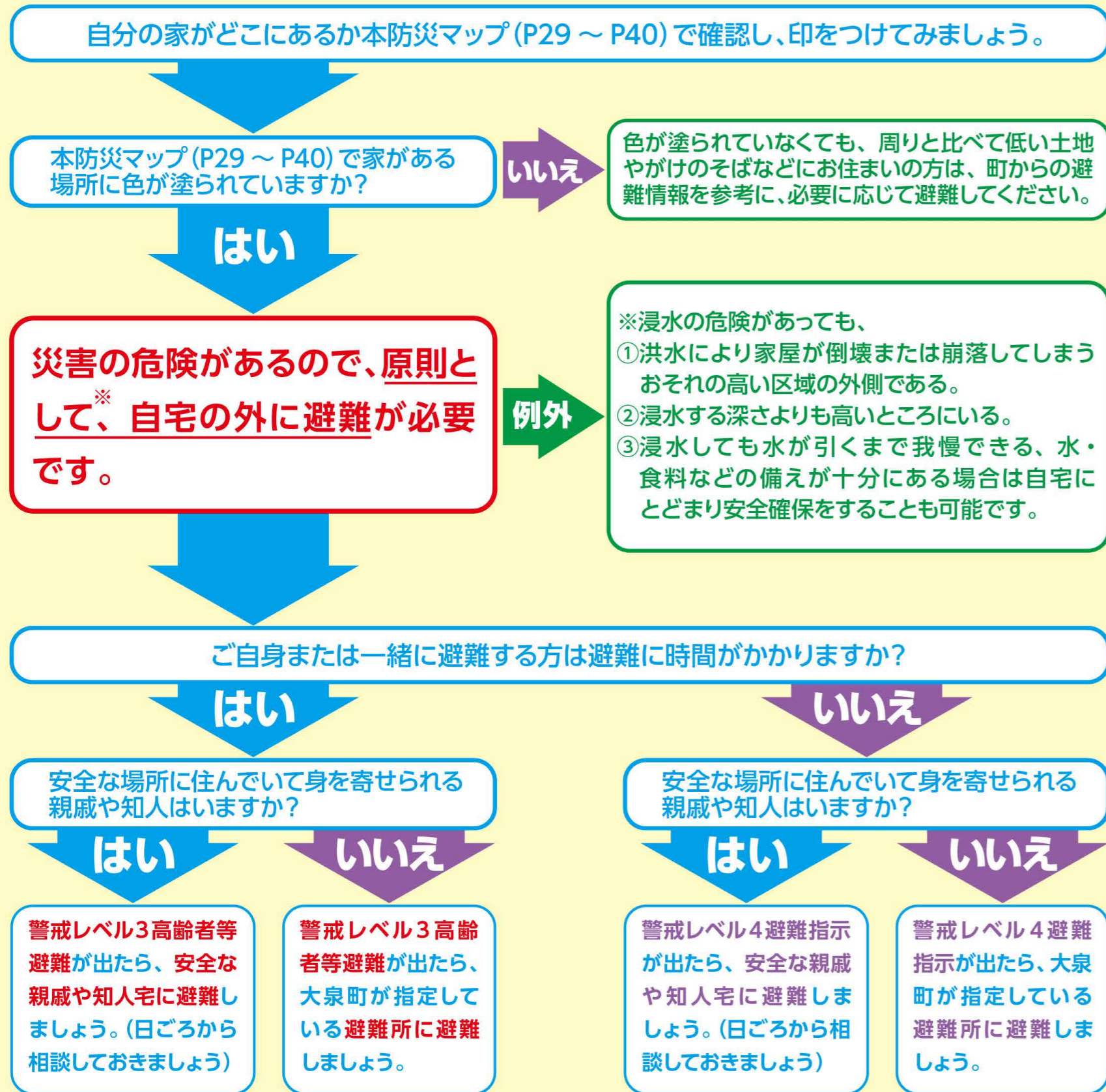
Alert Level 5 is a situation already too  
dangerous to evacuate safely.  
Do NOT wait for  
the announcement of Alert Level 5,  
"Emergency Safety Measure"!  
O Alerta Nível 5 já é uma situação de risco de vida  
onde a evacuação segura não é mais possível.  
Não se deve esperar pelo anúncio de  
Alerta Nível 5, que precisará garantir a  
segurança emergencialmente!

Evacuation Advisory has been abolished.  
From now on, everyone must evacuate  
from dangerous locations at  
Alert Level 4 "Evacuation Order".  
O termo "hinan keikoku" (aviso de  
evacuação) foi abolido. De agora em  
diante, todos devem evacuar das áreas  
de risco com Alerta Nível 4, de "ordem  
de evacuação" (hinan shiji).

The elderly and people with a handicap  
who need extra time to evacuate  
should start evacuation from dangerous  
locations at Alert Level 3,  
"Evacuation of the Elderly, etc."  
Idosos e pessoas com deficiência que  
levam mais tempo para fugir **devem  
evacuar das áreas de risco ainda na fase  
da emissão de Alerta Nível 3, de  
evacuação de idosos e vulneráveis.**

# 避難行動判定フロー

あなたがとるべき避難行動は？必ず取り組みましょう！



いずれの場合も、安全な避難経路を普段から確認しておきましょう！

避難する場合は以下のポイントを確認し安全に避難しましょう！

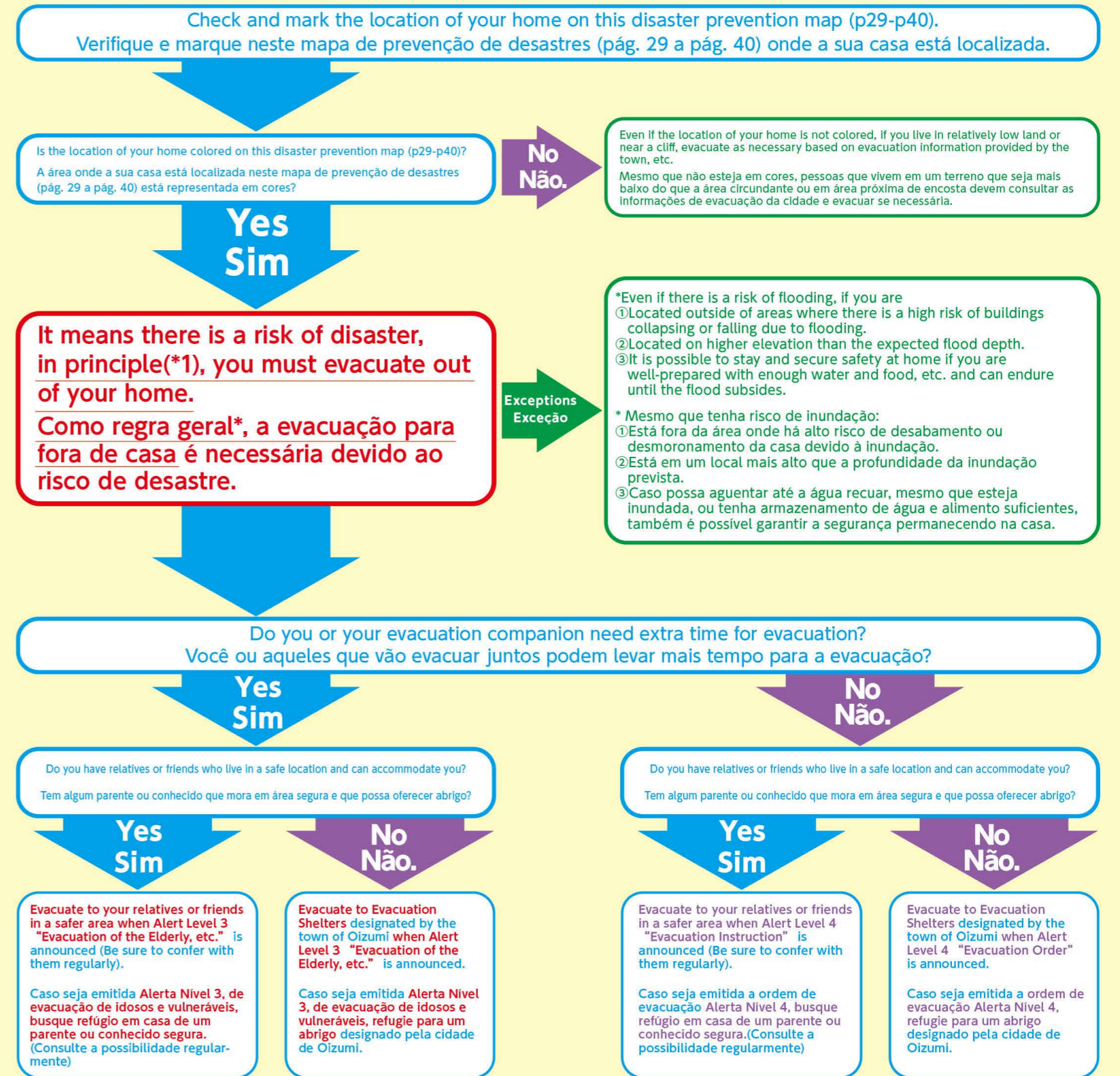
- ！ 警戒レベル3や警戒レベル4が出たら、危険な場所から避難しましょう。
- ！ 「避難」とは「難」を「避」けることです。安全な場所にいる人は、避難所に行く必要はありません。
- ！ 避難先は小中学校・公民館だけではありません。安全な親戚・知人宅やホテル・旅館に避難することも考えてみましょう。

避難する際は、近所の方にも声を掛け、お互いに助け合いましょう！

# Evacuation activities decision flow chart

# Fluxo de tomada de decisão das ações de evacuação

What is the evacuation action you should follow? Make sure to think about it!  
Que ação de evacuação você deve tomar? Não deixe de agir!



In any case, be sure to check on a safe evacuation route on regular basis!  
Em ambos os casos, verifique regularmente a rota de evacuação segura!

When evacuating, check the following points and evacuate safely!  
Em caso de evacuação, verifique os seguintes pontos para garantir uma evacuação segura!

- ！ If Alert Levels 3 or 4 are announced, evacuate from dangerous locations.  
Caso seja emitido Alerta Nível 3 ou 4, evacue das áreas de risco.
- ！ "Evacuation" means "evading danger". If you are already in a safe location, you do not need to move to Evacuation Shelters.  
Evacuação significa evitar o perigo. Pessoas em áreas seguras não precisam ir para abrigos.
- ！ Elementary and junior high schools or public halls are not the only places to evacuate to. Take into consideration evacuating to the houses of relatives or friends in a safer area, or hotels and other alternative accommodation.  
Os destinos de refúgio não se limitam a escolas de ensino fundamental e centros comunitários. Considere também buscar refúgio em casa de um parente ou conhecido que seja segura ou em um hotel ou pousada segura.

Call out to your neighbors when evacuating and support each other!  
No momento da evacuação, fale com seus vizinhos e ajudem-se uns aos outros!

あなたの行動を書き込み、災害時の行動を事前に整理しておきましょう。  
Write down the actions you should take during the time of a disaster and organize them in advance.  
Anotar suas ações e organize-as com antecedência em caso de desastre.

## 警戒レベル・避難情報等

Alert Levels, Evacuation Information, etc.  
Nível de alerta e informações sobre evacuação

## あなたの行動

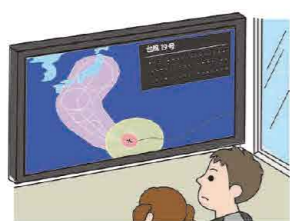
Your Action  
Suas ações

1

### 早期注意 情報

Early Caution  
Information

Informações  
sobre aviso  
antecipado



気象情報および避難先等を確認する。など  
Check weather, evacuation points as well as other useful information.  
Verifique as informações como meteorológicas e destinos de refúgio. E assim por diante.

2

### 大雨注意報 洪水注意報

Heavy Rain  
Advisory  
Flood Advisory  
Aviso de  
chuva forte  
Aviso de enchente



避難行動を再確認する。避難するときの持出品を準備する。など  
Re-check on evacuation action. Change to clothes suitable for evacuation, etc.  
Reconfirme a ação de evacuação. Prepare os itens emergenciais para a evacuação. E assim por diante.

3

### 高齢者等 避難

Evacuation of  
the Elderly, etc.  
Evacuação de  
idosos e  
vulneráveis



近所の人に声をかける。高齢者や障害のある人は、避難を開始する。など  
Call out to neighbors. The elderly and people with a handicap need to start evacuating.  
Fale com os vizinhos. Idosos e pessoas com deficiência devem iniciar a evacuação. E assim por diante.

4

### 避難指示

Evacuation  
Order  
Ordem de  
evacuação



全員安全な場所に避難する。(警戒レベル5の発令を待ってはいけません)  
Everyone must evacuate to a safer location. (Do not wait for the announcement of Alert Level 5).  
Evacuar todos para um lugar seguro. (Não se deve esperar pelo anúncio de Alerta Nível 5)

5

### 緊急 安全確保

Emergency  
Safety Measure  
Garanta a  
segurança de  
emergência



身の安全を確保する。(すでに安全な避難ができず、命が危険な状況です)  
Secure your own safety. (Safe evacuation is already impossible and your life is in danger).  
Garanta a segurança pessoal. (Situação em que já não é possível evacuar de forma segura e corre perigo de vida)

非常時・緊急時に連絡してほしい方や、利用してもらいたいわが家の情報です。  
災害時に救助の方や、緊急時に救急隊・医療機関・町に情報を提供します。  
This is the information about the people you want to be contacted or information about your family in times of emergency.  
It is given to the emergency medical team, medical institutions, and the town in the event of a disaster.

Informações de Casa que podem ser utilizadas em casos de emergência.  
Informações importantes que podem ser utilizadas em resgates, pelos socorristas, hospitais e governo.

氏名 Full name Nome	電話 Telephone number Telefone
住所 Address Endereço	

避難所 Place of evacuation Refúgios	
家族が離ればなれになったときの避難所 Place of evacuation if family members get separated Local de refúgio caso a família se separe	

氏名 Full name Nome	生年月日 Date of birth Data de Nascimento	電話(携帯・会社・学校) Telephone number (cell phone, work or school) Telefone (Celular, Trabalho, Escola)	住所 Address Endereço	メモ Note Anotações
家族構成 連絡先 Family makeup Contact Estrutura da Família Contato				

氏名 Full name Nome	血液型 Blood type Tipo Sanguíneo	持病・アレルギー Pre-existing medical condition(s)/allergies Enfermidade/Alergia	常備薬 Medicines Medicamentos de Uso Regular	かかりつけ医療機関 Regular hospital Hospital da Família
家族の 緊急情報・ 救急メモ Emergency information/ notes about your family Contatos de Emergência da Família				

[メモ] ※書ききれなかった内容や、知ってほしい情報(介護情報・救急隊員への伝言など)をお書きください。  
[Notes] \*Write in any details that did not fit above and information you wish to provide (about nursing care, a message to the emergency medical personnel, etc.)  
[Anotações] \*Espaço para informações iniciais (informações de cuidado, mensagem para socorristas, etc.)

氏名 Full name Nome	間柄 Relationship Relação	電話 Telephone number Telefone	住所 Address Endereço	メモ Note Anotações
緊急時 連絡先 Emergency contact Contato de Emergência				



# 風水害対策

大雨や強風はわたしたちに何度も大きな災害をもたらしています。ふだんから気象情報に十分注意し、避難の際もみんなで協力しましょう。



**大雨情報をキャッチ!こんなときのわが家の安全対策。**  
Catch the Heavy Rain updates! Your safety measures for the unexpected.  
Tudo sobre Grandes Chuvas! Como proteger o seu Lar.

まずは、  
確実な情報が大事  
その次に迅速な対応

## 強風注意報・暴風警報

**強風注意報:**  
平均風速が13m/sと予想される場合

**暴風警報:**  
平均風速が18m/sと予想される場合

Gale warning:  
When the average wind velocity is forecasted to be 13m/s.

Alerta de Fortes Ventos:  
Quando a velocidade média dos ventos for estimada em 13m/s.

Windstorm alert:  
When the average wind velocity is forecasted to be 18m/s.

Alerta de Tempestade de Vento:  
Quando a velocidade média dos ventos for estimada em 18m/s.

## 大雨注意報

大雨によって被害が起こるおそれがあると予測される場合。

When a risk of damage caused by heavy rain is forecasted.

Quando forem acontecerem ou forem previstas catástrofes por conta de fortes chuvas.

•表面雨量指数基準 13  
•土壌雨量指数基準 76

•Exponential criteria for surface precipitation 13  
•Exponential criteria for soil precipitation 76

\*Padrão de Precipitação de Chuvas Superficial 13  
\*Padrão de Precipitação de Chuvas com Deslizamento 76

# Wind and flood damage measures Medidas Preventivas contra catástrofes de água e ventos

All too often, heavy rains and severe winds have caused us significant damage. Let us pay full attention to the weather forecast on a daily basis and help each other when evacuating.  
Nosso país é assolado por grandes tragédias causadas por grandes chuvas e fortes ventos. Vamos manter o costume de ficar por dentro das notícias do tempo e a colaborar mutuamente em caso de evacuação.

The most important is accurate information, followed by swift action.  
Primeiramente, Informação correta é essencial Tomar uma ação de imediato também.

## 大雨警報

大雨によって重大な災害が起こるおそれがあると予測される場合。

When a risk of a severe disaster is forecasted due to heavy rain.

Quando for prevista uma enorme catástrofe por conta de fortes chuvas.

•表面雨量指数基準 25  
•土壌雨量指数基準 -

•Exponential criteria of surface precipitation 25  
•Exponential criteria of soil precipitation -

\*Padrão de Precipitação de Chuvas Superficial 25  
\*Padrão de Precipitação de Chuvas com Deslizamento -

## 大雨特別警報

浸水害が発生するおそれが著しく大きい場合。

When there is a significant risk of flood damage.

Quando o perigo de inundação for particularmente grande.

## 暴風特別警報

数十年に一度の強度の台風や同程度の温帯低気圧により暴風が吹くと予想される場合。

When a windstorm is forecasted due to once in a decade severe typhoon or extratropical cyclone of a similar level.

Quando ocorre uma Tempestade de Vento causada por fortes ventos que só ocorrem 1 vez a algumas décadas e ciclones extratropicais.

上記に併せて、洪水注意報・洪水警報が発表されます。

記録的短時間大雨情報 1時間に雨量100mm  
Record-breaking deluge in a short period: 100mm of precipitation in one hour  
Informação de Recordes de Forte Chuva em pouco espaço de tempo - 100mm em 1 hora

Flood warnings and alerts are issued according to the above.  
Junto com o conteúdo acima, também é lançado o Alerta e Aviso de Inundação.

## 雨の強さと降り方 (1時間雨量:mm)

## The intensities and patterns of rain (Precipitation per hour: mm)

やや強い雨	Strongly gusty rain	Chuva levemente forte	強い雨	Gusty rain	Chuva forte	激しい雨	Heavy rain	Chuva muito forte	非常に激しい雨	Very heavy rain	Chuva extremamente forte	猛烈な雨	Torrential rain	Chuva violenta
10以上~20未満	Over 10 - under 20	Acima de 10 e menos de 20	20以上~30未満	Over 20 - under 30	Acima de 20 e menos de 30	30以上~50未満	Over 30 - under 50	Acima de 30 e menos de 50	50以上~80未満	Over 50 - under 80	Acima de 50 e menos de 80	80以上~	Over 80	Acima de 80
雨の音で話し声が良く聞き取れない。	The sound of the rain makes it hard to hear a spoken voice.	Não é possível escutar vozes das pessoas com o barulho da chuva.	ワイパーを速くしても見づらい。側溝や下水、小さな川があふれる。	It is hard to see even when using the windscreen wipers at high speed. The gutters, sewage, and small rivers are overflowing.	Difícil de enxergar mesmo com o para-brisa ligado rápido. Transbordam canaletas, bueiros e pequenos rios.	山崩れ、がけ崩れが起きやすくなり危険地帯では避難の準備が必要。	In zones of risk, you must prepare for evacuation as there is a risk of landslides.	Necessária preparação para evacuar em zonas de perigo de deslizamento de montanhas e ribanceiras.	マンホールから水が噴出する。土石流が起こりやすい。多くの災害が発生する。	Water is gushing from utility holes. There is a risk of mudslides. Numerous disasters will occur.	Bueiros joram água. Deslizamentos de lama podem acontecer	雨による大規模な災害の発生する恐れが強く、厳重な警戒が必要。	There is a significant risk of large-scale disasters caused by the rain, requiring a heightened alert.	É necessária atenção máxima, uma grande catástrofe por conta das chuvas pode ocorrer a qualquer momento.
●ザーザーと降る	●The rain is pouring down.	●Chove forte	●どしゃ降り	●The rain is pelting down.	●Pancada de chuva forte	●バケツをひっくり返したように降る	●The rain is bucketing down.	●Chove como uma calha	●滝のように降る	●The rain is falling in torrents.	●Chove como uma cachoeira	●恐怖を感じる	●You feel fearful.	●Causa pânico
												●息苦しくなるような圧迫感がある	●You feel oppressed as if you are being stifled.	●Causa uma pressão ficando difícil de respirar

## 風の強さと吹き方 (平均風速:m/秒)

## The intensities and patterns of wind (Average wind velocity: m/sec)

やや強い風	Strong breeze	Vento levemente forte	強い風	Gale	Vento forte	非常に強い風	Strong Gale	Vento muito forte	猛烈な風	Storm	Ventania violenta			
10以上~15未満	Over 10 - under 15	Acima de 10 e menos de 15	15以上~20未満	Over 15 - under 20	Acima de 15 e menos de 20	20以上~25未満	Over 20 - under 25	Acima de 20 e menos de 25	25以上~30未満	Over 25 - under 30	Acima de 25 e menos de 30	30以上~	Over 30	Acima de 30
風に向かって歩かなくなり傘がさせない。	Walking against the wind is hard. You cannot hold up your umbrella.	Difícil de andar contra o vento. Não é possível abrir o guarda-chuvas.	風に向かって歩けない。転倒する人もいる。	You cannot walk against the wind. Some people fall down.	Não é possível andar contra o vento. Algumas pessoas caem.	しっかりと身体を確保しないと転倒する。風で飛ばされた物で窓ガラスが割れる。	You fall unless you hold steady. Glass windows break from debris blown by the wind.	Só é possível não cair se segurando muito forte. Objetos voam e janelas de vidro quebram.	立っていられない。屋外での行動は危険。樹木が根こそぎ倒れはじめる。	You cannot keep standing. Being outside is hazardous. Trees are getting uprooted.	Não é possível ficar de pé. É perigoso ficar fora. Árvores começam a serem arrancadas pela raiz.	電柱が倒れる。トラックが横転する。住家で倒壊するものがある。	Utility poles are falling. Trucks are overturning. Some houses are collapsing.	Caem postes de luz. Caminhões viram na estrada. Ocorrem prejuízos em casas também.

## 台風

日本には毎年多数の台風が接近あるいは上陸し、たびたび大きな被害をもたらします。台風の接近が予想される際は、台風情報に十分注意し、被害のないように備えることが必要です。

## Typhoon

Numerous typhoons approach or hit Japan each year, and have repeatedly caused significant damage. When an approaching typhoon is forecasted, pay full attention to the typhoon updates to prepare against disaster.  
Todos os anos tufões se aproximam e chegam a atingir o Japão, causando grandes estragos. Para se proteger dos estragos e catástrofes, é importante estar sempre atento às informações quando há previsão de tufões se aproximando, preparando-se de antemão.

## Tufão

大きさ	Scale	Tamanho	風速15m/s以上の半径	Over 15m/s velocity within a radius.	Raio com velocidade maior que 15m/s	強さ	Intensity	Force	最大風速	Maximum velocity	Velocidade Máxima
大型(大きい)	Large	Grande	500km以上800km未満	Over 500km, under 800km	Acima de 500km e abaixo de 800km	強い	High	Forte	33m/s以上44m/s未満	Over 33m/s, under 44m/s	Acima de 33m/s e abaixo de 44m/s
超大型(非常に大きい)	Super large	Gigantesco	800km以上	Over 800km	Acima de 800km	非常に強い	Very high	Muito Forte	44m/s以上54m/s未満	Over 44m/s, under 54m/s	Acima de 44m/s e abaixo de 54m/s
						猛烈な	Ferocious	Violento	54m/s以上	Over 54m/s	Acima de 54m/s

## 集中豪雨

集中豪雨は、限られた地域に、突発的に短時間に集中して降る豪雨で、梅雨の終わりごろによく発生します。発生の予測は比較的困難で、中小河川の氾濫などによる大きな被害をもたらすことがありますので、気象情報に十分注意し、万全の対策をとることが必要です。  
Torrential rain is an unexpected localized downpour in a short period which frequently occurs at the end of the rainy season. It is relatively difficult to predict, and since it could cause damage by the flooding of small and medium-sized rivers, you will need to implement full-scale preparations.

## Torrential rain

## Chuvas Torrenciais

- ラジオやテレビなどの気象情報に注意する。  
Pay attention to the weather updates on the radio or TV. Mantenha-se informado sobre as notícias meteorológicas pelo Rádio, TV, etc.
- 町や防災関係機関の広報をよく聞いておく。  
Listen well to the bulletins released by the town or disaster-prevention organizations. Prestar atenção a informativos da cidade e Associações Regionais de prevenção contra catástrofes.
- 停電に備え懐中電灯や携帯ラジオを用意する。  
Have flashlights and portable radios in readiness for an electricity outage. Disponha de lanternas e rádio portátil para caso de apagão.
- 非常時持出品を準備しておく。  
Prepare the emergency supplies for your rucksack. Prepare mantimentos e utensílios para casos excepcionais.
- 早く帰宅し、家族と連絡を取り、非常時に備える。  
Go home early, contact your family, and prepare for an emergency. Volte cedo para casa, contacte a família e se prepare para qualquer evento.
- 飲料水や食料を数日分確保しておく。  
Make sure you have several days worth of drinking water and food. Prepare bebida e mantimentos para alguns dias.
- 浸水に備えて家財道具は高い場所へ移動する。  
Move household possessions high up in readiness for flooding. Mova os móveis e objetos para lugares mais altos, em caso de perigo de inundação.
- 危険な地域では、いつでも避難できるように準備をする。  
In risk areas, make preparations for a swift evacuation at a moment's notice. Esteja sempre preparado para evacuar caso resida em lugar de risco.

つねに気象情報には注意しておきましょう!



Pay close attention to weather information at all time!  
Esteja sempre atento às informações meteorológicas!

## 地下道(アンダーパス)に注意! Use caution in underpasses! Cuidado com as Passagens Inferiores!

アンダーパスとは、道路や鉄道など立体交差する場合、その下を通る地下道をいいます。大雨・洪水などにより、アンダーパスの道路は真っ先に浸水してしまいます。地域のアンダーパスの場所を把握し、もしもの時に備えて迂回路を想定しておきましょう。

Underpasses run below roads and railways when they cross over ground. They are the first to flood in heavy rains and deluge. Understand where they are located in the region and simulate diversions in readiness for the unexpected.

Passagens inferiores são vistas debaixo de passarelas e ferrovias, onde o nível é abaixo do normal. Em caso de grandes chuvas e inundações, é o primeiro a acumular água. Se informe de todos os pequenos túneis da sua região para planejar um caminho alternativo caso necessário.

# 洪水災害について

水防法に基づき、洪水ハザード情報をマップに掲載しています。  
以下の情報を参考に、洪水時における対応についてあらかじめ確認しておきましょう。

## About flood disasters Enchentes

We publish flood hazard updates on the map according to the Flood Prevention Act.  
Please verify in advance how to proceed in times of floods.  
As Informações de Perigos de Enchentes estão no mapa, conforme a Lei de Prevenção contra Calamidades de Água.  
Vamos planejar de antemão utilizando as informações abaixo como referência.

### 1 氾濫の種類 Types of flood Tipos de Transbordamento

- 雨量の増加によってもたらされる氾濫には、川から水があふれたり堤防が決壊して起こる「外水氾濫」と、町中の排水が間に合わず、排水路などからあふれ出す「内水氾濫」の2タイプがあります。

#### 内水氾濫

Flooding caused by internal water

Transbordamento por fator Interno

その場所に降った雨水や、周りから流れ込んできた水がはけきれずに溜まっておきる洪水。川の水位が何mに達すれば警報を出すなどの対応が難しいため、注意が必要。

A flood is caused by precipitation in the area or water flowing in from surrounding areas which is not draining fast enough. It would be best for you to exercise caution since it is difficult to gauge what level the river water should reach before issuing an alert.

Quando a água das chuvas se une a outras águas provenientes de outras regiões se forma um outro tipo de inundação. É necessária extrema cautela pois é difícil prever até quantos metros de água do rio é necessário para aplicar o Alerta.

- There are two types of the flood caused by an increase in precipitation; "Flooding caused by external water" where the water from the river overflows or the banks are washed out, and "Flooding caused by internal water" where water overflows from the drains as it is not draining fast enough.
- Há 2 tipos. Com o nível das águas aumentado por conta da chuva, rios podem transbordar e barreiras podem ser rompidas, é o que chamamos de [Transbordamento por fator Externo]. Quando os drenos da cidade não dão conta e começam a transbordar, chamamos de [Transbordamento por fator Interno].

#### 外水氾濫

Flooding caused by external water

Transbordamento por fator Externo

大雨の水が川に集まり、川の水かさが増し堤防を越える。あるいは堤防を決壊させて川の水が外にあふれておきる洪水。氾濫が起きると一気に水かさが増しますので、最大の注意が必要。

A flood is caused by the water from a heavy rain converging in the river, raising the river's level, and overflowing the banks, or washing out the banks, causing the river to flood. It would be best for you to exercise utmost caution as the water level will rise at once when a flood occurs.

A água das chuvas se concentra nos rios, que acaba por ultrapassar ou romper as barreiras de costa. Em um evento de transbordamento o volume das águas aumenta exponencialmente, sendo necessária extrema cautela.

### 2 警報・注意報等の種類 Types of alerts and warnings Tipos de Avisos e Alertas

洪水の危険性が高まった際に発表される情報

The information released when there are significant risks of flooding

Informações anunciadas com o perigo iminente de inundação

洪水注意報(気象庁) Flood Warnings (Japan Meteorological Agency) Alerta de Inundação (Agência Meteorológica do Japão)

- 洪水によって災害がおこるおそれがある場合、その旨を注意して行う予報。

- A forecast issued as a caution against a risk flood disaster.

- Alerta solicitando precaução para com o perigo de calamidade por inundação.

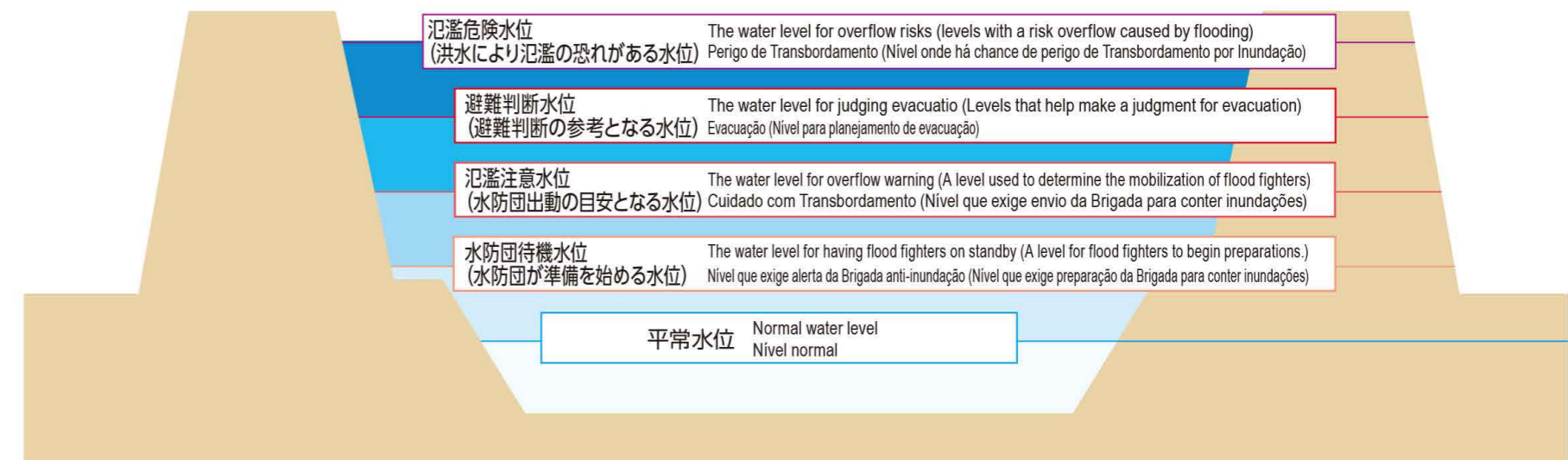
洪水警報(気象庁) Flood Alert (Japan Meteorological Agency) Aviso de Inundação (Agência Meteorológica do Japão)

- 洪水によって災害がおこるおそれがある場合、その旨を警告して行う予報。

- A forecast issued as a warning against a risk of a flood disaster.

- Aviso informando da possibilidade de acontecer calamidade por inundação

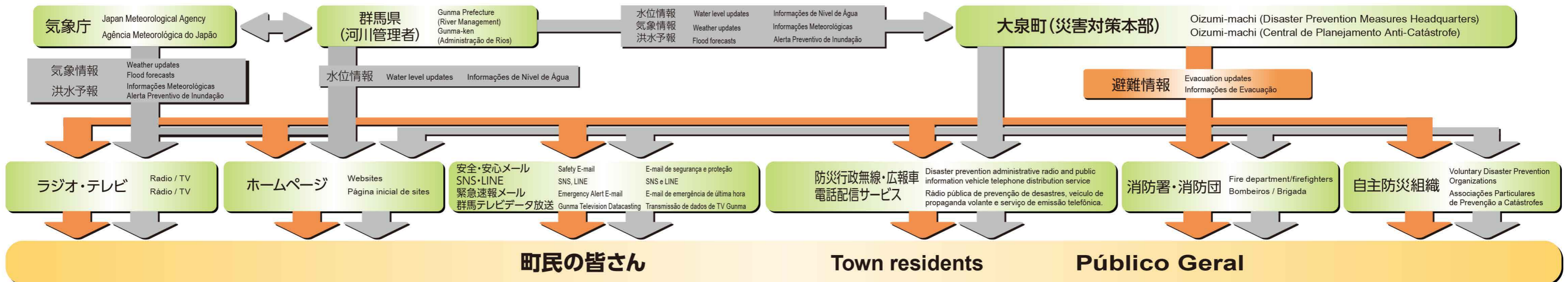
水位にともなう判断基準イメージ Criteria for judging water levels - a simulation Imagem com Padrão Nível de Elevação de Água



### 3 洪水情報の伝達ルート The communication route of flood updates Rota de Informações de Inundação

- 気象の異常に対して、下図の伝達ルートで皆さんへお知らせします。

- Notifications about weather abnormalities are issued to everyone through the following communication route.
- Em caso de anormalidade meteorológica, a informação é passada ao público através da rota abaixo.



※情報がなくても、異常気象(雷雨や異常な降雨)を感じたときには、避難の準備が必要です。危険を感じたときには、速やかに避難しましょう。

\*If you feel threatened by unusual weather (lightning storms and abnormal rainfall,) you should prepare to evacuate even if you don't receive information. If you feel at risk, escape quickly.  
\*Caso não possua nenhuma informação no momento, prepare-se para evacuar se sentir alguma anormalidade do tempo (tempestades de raios, chuvas fora do normal). Ao sentir-se em perigo, evacue rapidamente.



# 地震対策

# Earthquake measures Medidas para terremotos

## 地震発生時の時間経過別行動マニュアル

Action Manual by the passage of time in the event of an earthquake  
Manual com todos os Passos durante um Terremoto

### 地震発生

In the event of an earthquake  
Terremoto!

### 1~2分

1-2 mins.  
1-2 min.

### 最初の大きな揺れは約1分間

The first significant tremor lasts about a minute  
O primeiro tremor ocorre por 1 minuto

- 身の安全を確保する (座布団などで頭を保護)
  - Ensure your safety. (Protect your head with a seat cushion or something similar)
  - Certifique-se de estar seguro (proteja a cabeça com almofadas, etc.)



### 揺れがおさまったら Once the tremor stops Quando o tremor diminuir

- 火元を確認 火が出たら、落ち着いて初期消火
- 家族の安全を確認 倒れた家具の下敷きになっていないかを確認
- 靴をはく 家の中はガラスの破片が散乱。靴や厚手のスリッパをはく
- 避難するときは、屋根瓦・ブロック塀・自動販売機等に注意

- Check for fire In the event of a fire, stay calm and put it out in its early stage.
- Check the safety of your family Check to see if anyone is trapped under fallen furniture.
- Put on your shoes There are glass shards scattered across the house. Wear socks and thick slippers.
- When escaping, be cautious of roof tiles, brick walls, and vending machines.
- Verifique origens de fogo Se há fogo, haja com tranquilidade e apague
- Confirme se todos estão bem Verifique se não ninguém preso debaixo de móveis
- Calce os sapatos Estilhaços de vidro podem estar espalhados pela casa. Calce sapatos ou sandálias grossas
- Ao evacuar, cuidado com a queda de telhas, muros, máquinas de bebidas, etc

### みんなの無事を確認 火災の発生を防ぐ

Verify everyone's safety Prevent fires Confirmando a segurança de Todos Prevenindo Incêndios

隣近所に声をかけよう  
Talk to your neighbors  
Confirme a situação dos vizinhos

- 要配慮者の安全確保 隣近所で助け合う
- 行方不明者はいないか ●ケガ人はいないか
  - Ensure the safety of those with physical needs Offer assistance to each other in your area.
  - Check to see if anyone is missing ●Check to see if anyone is hurt
- Certificando-se da segurança de pessoas que necessitam de cuidados especiais Coopere com os vizinhos
- Alguns desaparecidos? ●Alguns feridos?



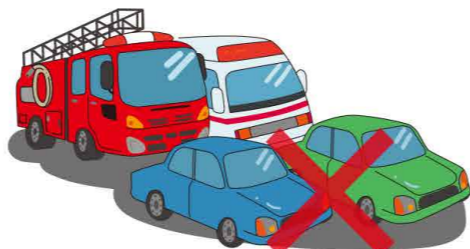
出火防止 初期消火  
Fire prevention Extinguish fires at an early stage  
Conter origens de fogo Extinguir o fogo

- 初期消火 ●消火器を使う ●バケツリレー 風呂の水はため置きをしておく
- 漏電・ガス漏れに注意 電気ブレーカーを下ろす・ガスの元栓を閉める ●余震に注意
  - Extinguish fires at an early stage ●Use a fire extinguisher ●Bucket relay Keep used bath water in the tub.
  - Be cautious of electrical and gas leakage Pull down the circuit breaker/shut off the gas. ●Beware of afterquakes
- Extinguindo o Fogo ●Utilizar o Extintor ●Passar o Balde Acumular água no Ofurô
- Cuidado com curto-circuito, vazamento de gás, etc. Desligue o disjuntor e feche a válvula de gás
- Cuidado com tremores posteriores

### ラジオなどで正しい情報を

Get accurate information from the radio Busque a informação correta pelo Rádio e outros

- 防災機関、自主防災組織の情報を確認 ●避難時に車は極力使用しない
- デマにまどわされないように ●電話は緊急連絡を優先する
  - Check for information given by disaster prevention organizations and voluntary disaster prevention groups
  - When possible, do not drive a vehicle to escape ●Do not get misguided by rumors
  - Give priority to emergency telephone calls
- Busque informações em Grupos e Associações de Prevenção de Catástrofes
- Evacue de carro somente em caso extremamente necessário ●Não se deixe levar por boatos
- Só telefone o essencial



### 協力して消火活動、救出・救護活動を

Work together to fight fires and engage in rescue and relief activities Vamos colaborar com o trabalho dos bombeiros, resgate e auxilio

- 水、食料は蓄えているものでまかなう 最低限3日間(推奨7日間)の飲料水と食料の備蓄をしておく
- 災害・被害情報の収集 ●無理はやめよう ●近くの人の救出・救護 ●壊れた家に入らない
  - Manage with stored water and food Keep a reserve of at least three days worth (we recommend seven days) of drinking water and food.
  - Collect disaster damage information ●Do not take chances ●Rescuing and relieving neighbors
  - Do not enter collapsed houses
- Se alimente com água e mantimentos estocados Deixe sempre água e mantimentos para no mínimo 3 dias (7 dias sendo o ideal) estocado
- Se mantenha informado sobre os danos / desastre ●Não tente o que não possa fazer
- Resgatando e auxiliando o próximo ●Não entre em casas destruídas



### 5分

5 mins.  
5 min.

### 10分

10 mins.  
10 min.

数時間  
Hours  
Horas

### 3日

3 days  
3 dias

## 屋内にいる場合 If you are indoors Se estiver dentro de algum local

家の中  
Inside a house  
Em Casa

- 揺れを感じたら、身の安全を確保し、すばやく屋外の安全な場所へ避難する。
- 火の確認はすみやかに(コンセントやガスの元栓の処置も忘れずに)。
- If you feel a tremor, ensure your safety and swiftly escape to a safe place outdoors.
- Quickly make sure that fire is extinguished (do not forget to turn off the electricity and gas.)
- Ao sentir um tremor, certifique-se da sua segurança e fuja o mais rápido para algum local seguro fora.
- Verifique prontamente o que pode causar Incêndio (não esquecer tomadas e gás ligado).



劇場・ホール  
In a theater/hall  
No Teatro, Salão

- カバンなどで頭を保護し、座席の間に身を隠し、係員の指示を聞く。あわてずに冷静な行動をとる。
- Cover your head with a bag or something similar, hide between the seats, and listen to the instructions given by members of staff. Do not panic, and behave calmly.
- Proteja sua cabeça com alguma bolsa ou algo similar, esconda-se entre as poutonas e aguarde a instrução do encarregado. Haja com tranquilidade.

デパート・スーパー  
Department stores/supermarkets  
Shoppings, Supermercados

- カバンなどで頭を保護し、ショーウィンドウや商品などから離れる。柱や壁ぎわに身を寄せ、係員の指示を聞く。
- Cover your head with a bag or something similar and move away from the display windows and merchandises. Stay close to a pillar or wall and listen to instructions given by members of staff.
- Proteja sua cabeça com alguma bolsa ou algo similar, afaste-se de vitrines e objetos. Proteja-se atrás de colunas e paredes enquanto aguarda as instruções do encarregado.

集合住宅  
Housing complexes  
Conjunto Residencial

- ドアや窓を開けて避難口を確保する。
- 避難にエレベーターは絶対に使わない。
- Open a door or a window to secure an escape route.
- Never use the elevators to escape.
- Abra portas e janelas, assegurando saídas de emergência.
- Jamais utilize elevadores ao evacuar.



## 屋外にいる場合 If you are outdoors Se estiver fora

路上  
On the road  
Na Rua

- その場に立ち止まらず、窓ガラス、看板などの落下物から頭をかばんなどで保護して、空き地や公園などに避難する。
- Do not stand still on the spot, but cover your head with a bag or something similar to protect it from falling glass panes and signboards, and escape to a vacant lot or park.
- Não fique parado no mesmo lugar, proteja sua cabeça de quedas de janelas e placas e procure refúgio em parques e lugares abertos.
- 近くに空き地などが無いときは、周囲の状況を冷静に判断して、建物から離れた安全性の高い場所へ移動する。
- If there is no vacant lot nearby, assess the surrounding conditions calmly and move to a safer area away from buildings.
- Se não houver nenhum lugar aberto nas proximidades, avalie a situação tranquilamente e se refugie em um lugar seguro longe de edificações.
- ブロック塀や自動販売機などには近づかない。
- Do not go near brick walls and vending machines.
- Não se aproxime de muretas ou máquinas pesadas de bebidas.

車を運転中  
While driving a vehicle  
No Carro

- ハンドルをしっかりと握り、徐々にスピードを落とし、緊急車両等の通行スペースを確保し、道路の左側に止め、エンジンを切る。
- Keep your hands on the steering wheel, gradually reduce your speed, ensure there is enough space for emergency vehicles to pass, park on the left side of the street, and turn off the engine.
- Segure firme o volante enquanto diminui a velocidade, encoste do lado direito da via e reserve um espaço para veículos de emergência. Desligue o motor.
- 揺れがおさまるまで冷静に周囲の状況を確認して、カーラジオや携帯電話などで情報を収集する。
- Check the surrounding conditions calmly until the tremor stops, and gather information through the car radio or cell phone.
- Até os tremores passarem, verifique tranquilamente a situação nos arredores e se mantenha informado por rádio, celular, etc.

バスなどの車内  
Inside a bus  
Dentro do Ônibus, etc

- つり革や手すりに両手でしっかりとつかまる。
- Hold on to the strap or handrail with both hands.
- Segure firme com as duas mãos para não cair.



- 避難が必要なときは、キーはつけたまま、ドアロックもしない。車検証などの貴重品を忘れずに持ち出し、徒歩で避難する。
- If you need to escape, leave the key in the ignition and do not lock the doors. Remember to take valuables such as the motor vehicle inspection certificate, and flee on foot.
- Ao evacuar, deixe as chaves e não tranque o carro. Leve os documentos e outros objetos de valor consigo e fuja a pé.

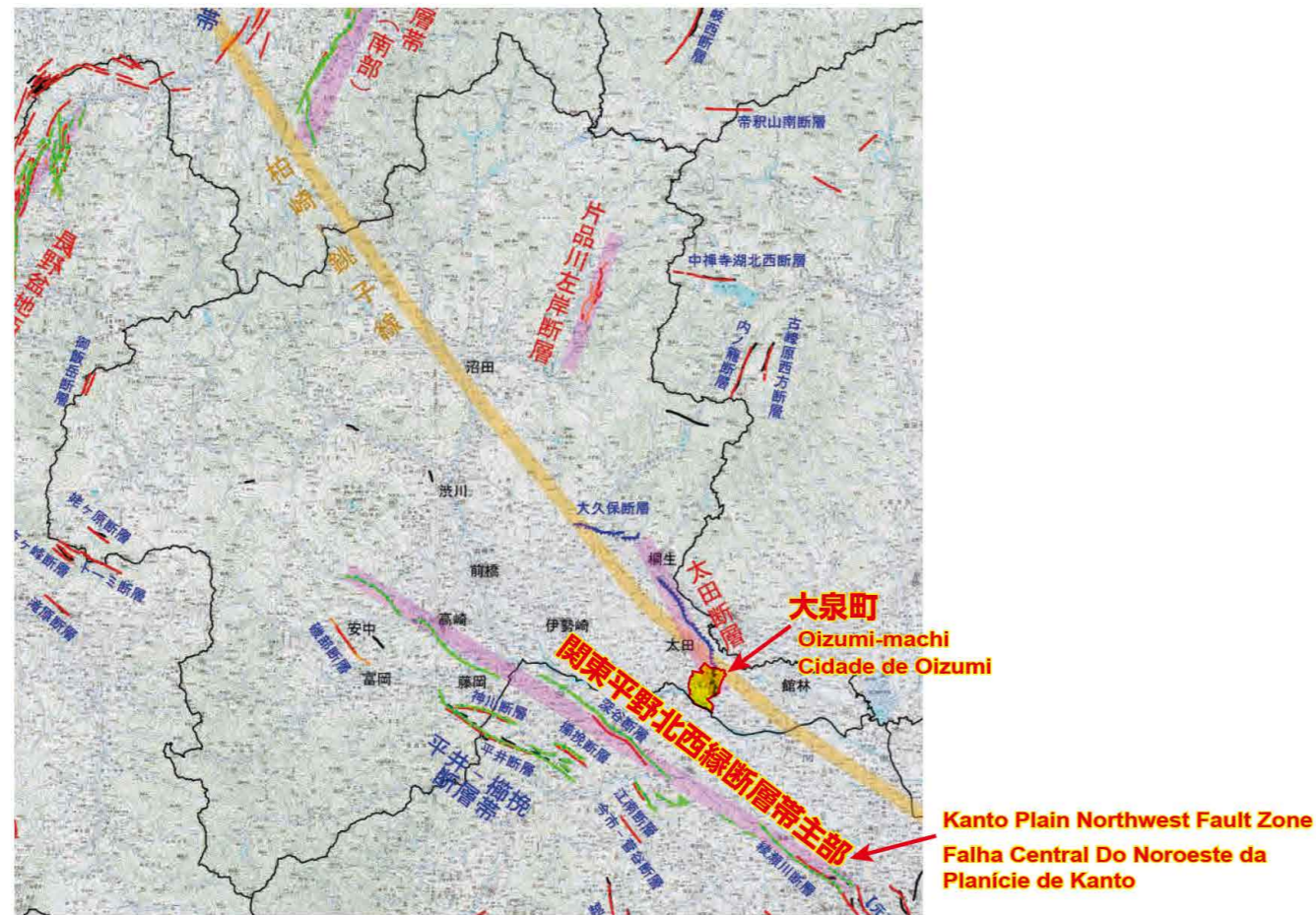
- 途中で止まっても、非常ロックを開けて勝手に車外へ出たりしない。
- Do not release the emergency lock to get out of the vehicle without permission even when it comes to a stop.
- Ao parar no meio do percurso, não saia para fora sem nenhum aviso por conta própria.

# 揺れやすさマップ1 (関東平野北西縁断層帯主部)

Quake map 1 (Kanto Plain Northwest Fault Zone)  
 Mapa de Nível de Tremor 1 (Falha Central Do Noroeste da Planície de Kanto)

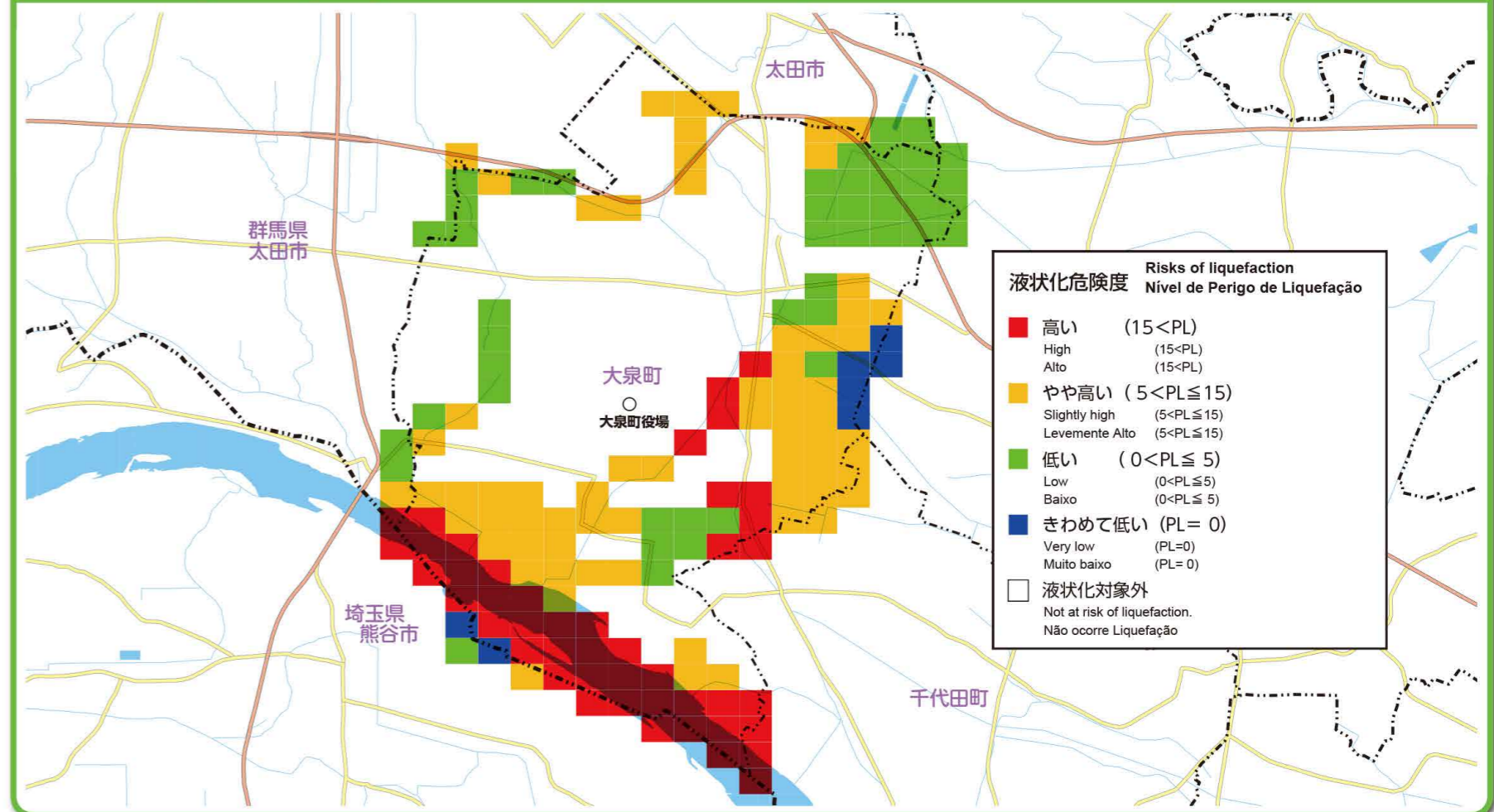
## 想定断層(帯)と想定断層のモデルの位置図

The supposed geologic faults (zones) and their location map  
 Modelo e Posição Aproximada da Falha (Linha)



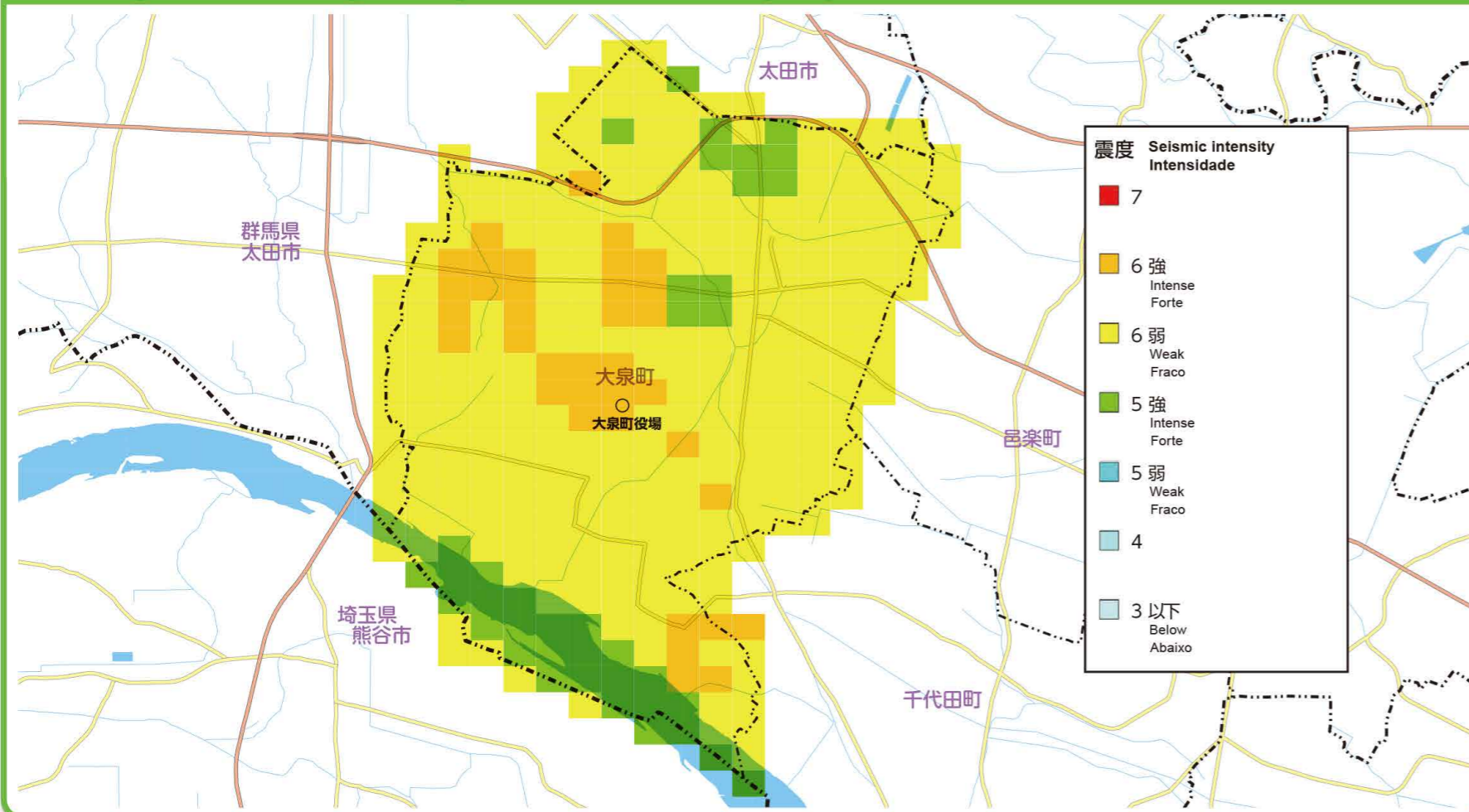
## 関東平野北西縁断層帯主部による地震 (M8.1) における液状化危険度

The risks of liquefaction in the event of an earthquake (magnitude 8.1) in the Kanto Plain Northwest Fault Zone.  
 Nível de Perigo de Liquefação por ocasional Terremoto (M8.1) na Falha Central Do Noroeste da Planície de Kanto



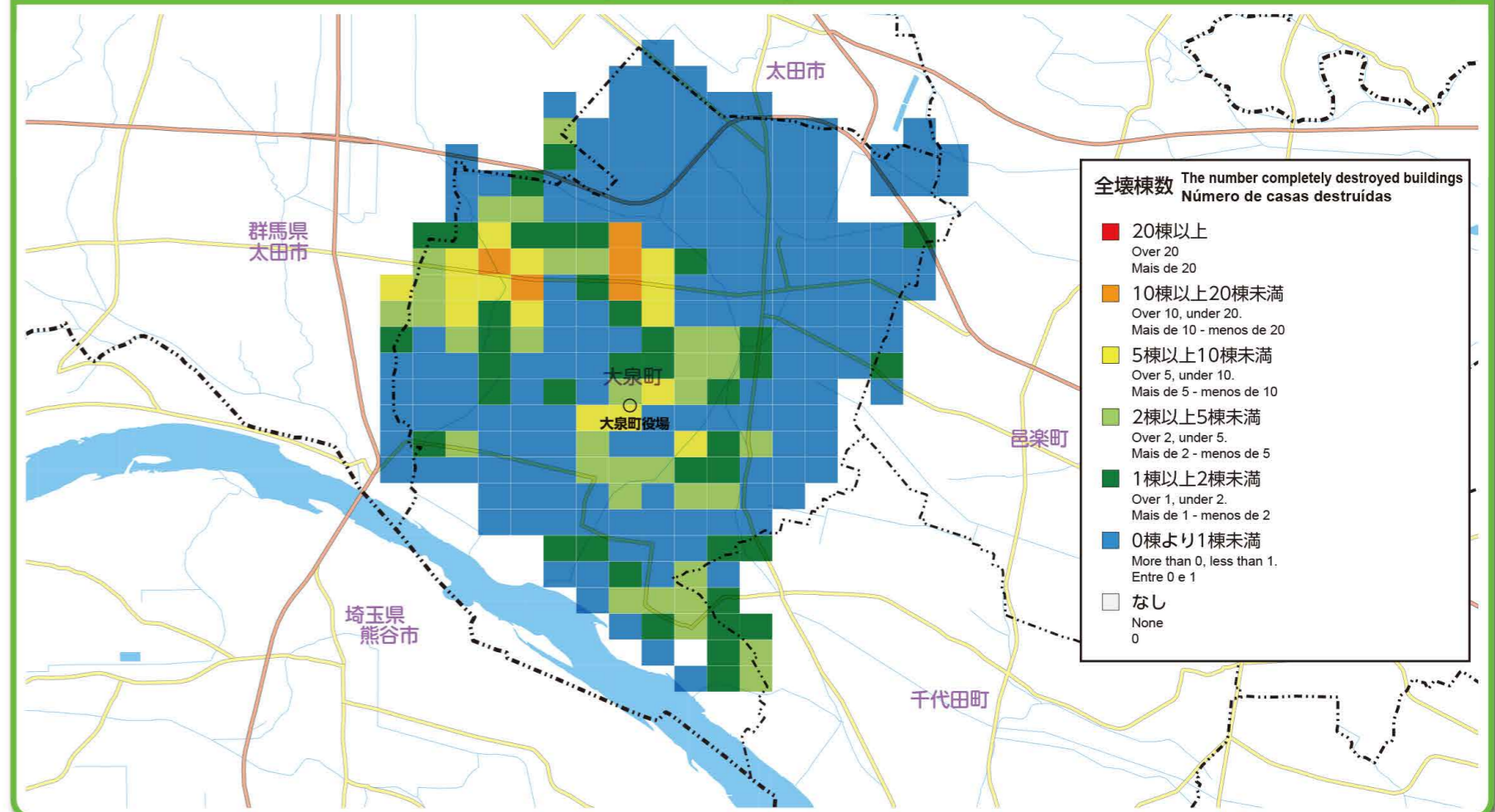
## 関東平野北西縁断層帯主部による地震 (M8.1) の場合の地表震度分布図

The distribution map of surface seismic intensity in the event of an earthquake (magnitude 8.1) in the Kanto Plain Northwest Fault Zone.  
 Distribuição de Tremor Superficial por ocasional Terremoto (M8.1) na Falha Central Do Noroeste da Planície de Kanto



## 揺れによる全壊棟数分布 (関東平野北西縁断層帯主部)

The distribution of the number of buildings completely destroyed by the quake (Kanto Plain Northwest Fault Zone.)  
 Número de casas totalmente destruídas pelo tremor (Falha Central Do Noroeste da Planície de Kanto)



群馬県地震被害想定調査に基づいて作成しています。

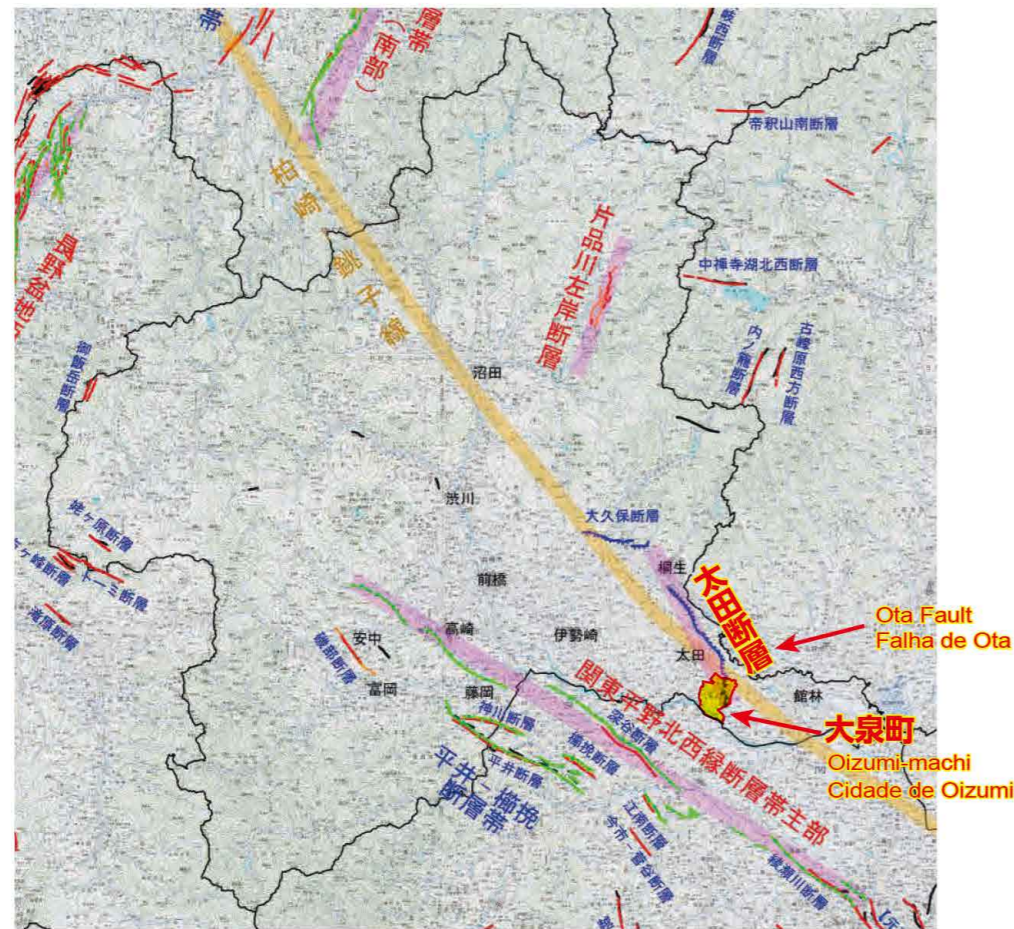
The estimates are based on Gunma Prefecture's Earthquake Hazard Study.  
 Produzido de acordo com a Pesquisa de Estimativa de Danos Causados por Terremoto em Gunma-ken.

# 揺れやすさマップ2 (太田断層)

# Quake map 2 (Ota Fault) Mapa de Nível de Tremor 2 (Falha de Ota)

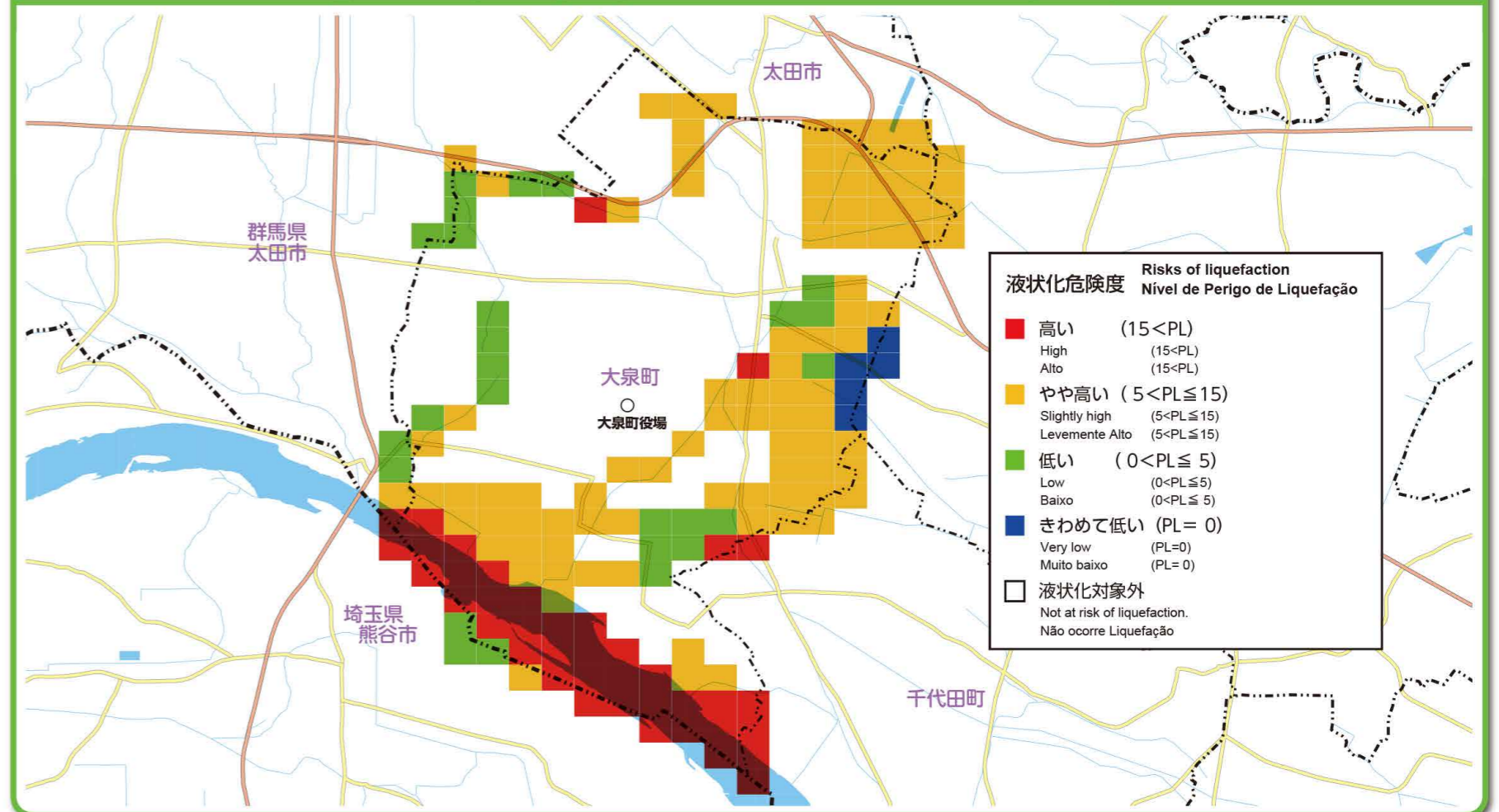
## 想定断層(帯)と想定断層のモデルの位置図

The supposed geologic faults (zones) and their location map  
Modelo e Posição Aproximada da Falha (Linha)



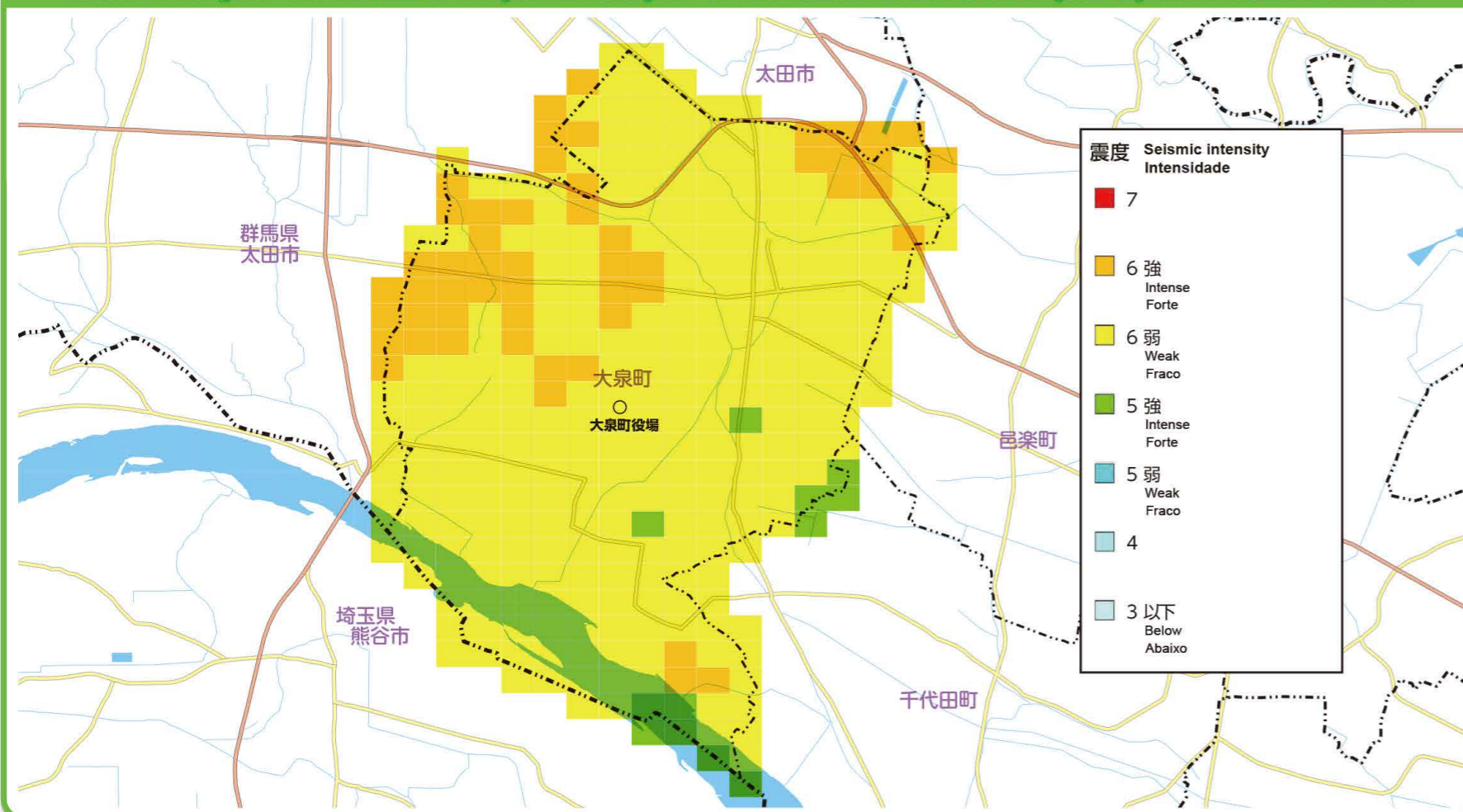
## 太田断層による地震 (M7.1) における液状化危険度

The risks of liquefaction in the event of an earthquake (magnitude 7.1) on the Ota Fault.  
Nível de Perigo de Liquefação por ocasional Terremoto (M7.1) na Falha de Ota



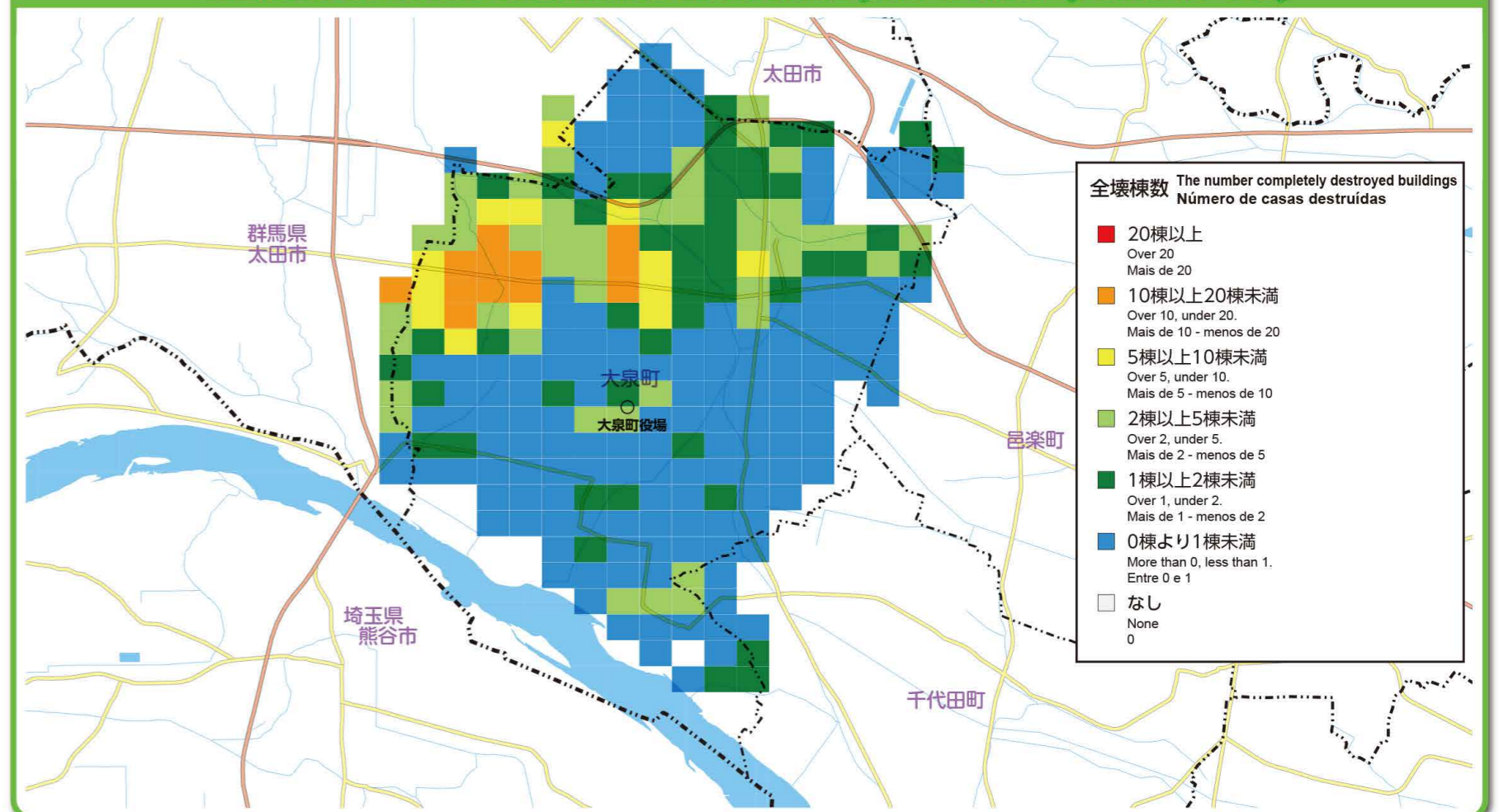
## 太田断層による地震 (M7.1) の場合の地表震度分布図

The distribution map of surface seismic intensity in the event of an earthquake (magnitude 7.1) on the Ota Fault.  
Distribuição de Tremor Superficial por ocasional Terremoto (M7.1) na Falha de Ota



## 揺れによる全壊棟数分布 (太田断層)

The distribution of the number of buildings completely destroyed by the quake (Ota Fault)  
Número de casas totalmente destruídas pelo tremor (Falha de Ota)



群馬県地震被害想定調査に基づいて作成しています。

The estimates are based on Gunma Prefecture's Earthquake Hazard Study.

Produzido de acordo com a Pesquisa de Estimativa de Danos Causados por Terremoto em Gunma-ken.

# 火災対策

## 初期消火の3原則 The three rules of early fire fighting 3 Regras Básicas ao Extinguir um Fogo

1人で消せるだろうと考えず、隣近所に火事を知らせ、すみやかに119番通報をしましょう。初期消火で火事を消せなかったら、すばやく避難しましょう。

Never think that you can extinguish a fire alone, notify your neighbors and promptly call 119. If the fire cannot be extinguished in the early stage, escape quickly.

Não tente controlar o fogo apenas sozinho. Avise aos vizinhos e ligue para o 119. Se não conseguir controlar o fogo inicialmente, fuja o mais rápido possível.

### 1 早く知らせる Notify quickly Avise depressa

- 「火事だ」と大声を出し、隣近所に援助を求め、声が出なければやかんなどを叩き異常を知らせる。
- 小さな火でも119番に通報する。当事者は消火に当たり、近くの人に通報を頼む。
- Shout "Fire!" out loud and seek assistance from neighbors. If you cannot shout, call attention to the unexpected incident by banging on a kettle or something similar.
- Call 119 even in the case of a minor fire. The person who discovered the fire should try to extinguish it and ask someone nearby to notify the authorities.
- Alerte todos os vizinhos do potencial perigo gritando em voz alta [Incêndio!].
- Chamar o 119 mesmo em caso de pequeno incêndio. Ao se deparar com o fogo, tente apagar o mais rápido, e solicite a alguém por perto para ligar para os Bombeiros.

### 2 早く消火する Extinguish the fire quickly Apagando o fogo rapidamente

- 出火から3分以内が消火できる限度。
- 水や消火器だけで消そうと思わず、座布団で火を叩く、毛布で覆うなど手近のものを活用する。
- A level of fire that can be extinguished within three minutes of it starting.
- Do not try to put out a fire with water and fire extinguisher alone, but also use anything nearby such as a seating cushion to beat out the fire or a blanket to cover the flames.
- Tente apagar o fogo entre até 3 minutos depois de começarem as chamas.
- Não tente apagar o fogo só com água ou extintor, use o que estiver por perto, golpeando o fogo com almofadas e cobertores.

### 火元別初期消火のコツ How to successfully put out fires at an early stage according to the sources of fire Dicas para Incêndios diversos

#### 油なべ A pot full of grease Panela com óleo

あわてて水をかけるのは厳禁。消火器がなければ濡らした大きめのタオルやシーツを手前からかけ、空気を遮断して消火する。

Never pour water on the fire in a panic. If there is no fire extinguisher, drape a large wet towel or sheet from the front to deprive it of oxygen to extinguish.

Não se precipite e jogue água. Se não houver extintor na hora, molhe uma toalha grande ou cobertor e jogue por cima, prevenindo a alimentação do oxigênio.

#### 浴室 Bathrooms Banheiro

浴室からの出火に気づいても、いきなり戸を開けるのは禁物。空気が室内に供給されて火勢が強まる危険がある。ガスの元栓を閉め、徐々に戸を開けて一気に消火する。

Never open a door suddenly even when you notice a fire coming from a bathroom. The fire is likely to intensify as fresh oxygen fills the room. Turn off the gas, open a door gradually, and extinguish the fire at once.

Ao se deparar com incêndio vindo do banheiro, não abra a porta de repente. O oxigênio pode entrar no ambiente e alimentar a intensidade do fogo. Desligue o gás e abra a porta aos poucos.

#### 石油ストーブ Kerosene stove Aquecedor a querosene

真上から一気に水をかけて消火(斜めにかけない)。石油が流れてひろがっていくようなら毛布などで覆い、その上から水をかけて消火する。

Put out the fire by pouring water directly from the top (not from the sides.) If the kerosene might leak and spread, cover it with a blanket and pour water to stop the fire.

Jogue a água por cima. Se o querosene estiver se espalhando, jogue um cobertor em cima e jogue água depois.

#### 電気製品 Electrical appliances Aparelho Elétrico

いきなり水をかけると感電の危険が。まずコードをコンセントから抜いて(できればブレーカーも切る)消火する。

You risk electrocution if you pour water hastily. Pull out the cord from the electrical outlet to extinguish the fire (also shut down the circuit if possible.)

Há perigo de choque elétrico ao jogar de repente. Apague o fogo depois de tirar da tomada, e se possível desligar o disjuntor.

#### 衣類 Clothes Roupas

着衣に火がついたら転げまわって消すのめ方法。髪の毛の場合なら衣類(化繊は避ける)やタオルなどを頭からかぶる。

If your clothing catches fire, one way to put it out is to roll around on the floor (ground.) If your hair catches fire, cover the head with clothes or towels (avoid using synthetic fibers.)

Se sua roupa pegar fogo você pode tentar apagar rolando no chão. Se o cabelo pegar fogo cubra a cabeça com uma roupa ou toalha (evite fibras sintéticas).

#### カーテン・ふすま Curtains/sliding doors Cortinas e Portas de Papel

カーテンやふすまなどの立ち上がり面に火が燃え広がったら、もう余裕はない。引きちぎり蹴り倒して火元を天井から遠ざけ、その上で消火する。

You do not have much time if the fire spreads up the curtains or sliding doors. Tear down the curtains or kick down the sliding doors to keep the source of the fire away from the ceiling and then extinguish the fire.

Se o fogo começar a subir pelas cortinas e portas de papel, tente rasgar, chutar, e levar ao chão, deixando o fogo longe do teto. Só depois apague o fogo por cima.

### 3 早く逃げる Escape quickly Fuja rapidamente

- 天井に火が燃え移った場合は、速やかに避難する。
- 避難するときは、燃えている部屋の窓やドアを閉めて空気を断つ。
- If the ceiling catches fire, escape promptly.
- When escaping, shut off the oxygen supply by closing all the doors and windows of the rooms on fire.
- Se o fogo atingir o teto, fuja rapidamente.
- Ao fugir, tente fechar as portas e janelas do espaço que está pegando fogo para fechar a alimentação do fogo (ar).



## Fire prevention measures Medidas contra Incêndios

### 消火器の使い方 粉末・強化液消火器の場合

How to use a fire extinguisher In the case of dry powder and loaded stream fire extinguishers  
Como utilizar o extintor Extintores a jato líquido e pó



- 安全ピンに指をかけた上に引き抜く。  
Put a finger through the safety pin and pull upwards.
- ホースをはずして火元に向ける。  
Remove the hose and direct it towards the source of fire.
- レバーを強く握って噴射する。  
Squeeze the lever with force to inject.
- Coloque o dedo no pino de segurança e puxe para cima.
- Tire a mangueira e aponte para a origem do fogo.
- Pressione o gatilho com força para soltar o jato.

### 消火器のかまえ方 How to hold a fire extinguisher Como segurar o extintor

- 風上に回り風上から消す。火災にはまともに正面から立ち向かわないように。
- やや腰を落として姿勢をなるべく低く。熱や煙を避けるように構える。
- 燃え上がる炎や煙にまどわされずに燃えているものにノズルを向け、火の根元を掃くように左右に振る。
- Stand with your back against the wind to extinguish fires. Never face the fire squarely.
- Stand as low as possible with your knees bent. Try to avoid the heat and smoke.
- Do not get sidetracked by the billowing flames and smoke, but point the nozzle to the fire and shake it sideways as if to sweep the root of the fire.
- Apague com o vento a seu favor. Não se exponha diretamente ao fogo.
- Se agache um pouco para evitar o fogo e fumaça.
- Não perca tempo e vá direto na origem do fogo, movendo a mangueira do extintor para os lados.



## 火災予防が一番!! Fire prevention comes first!! Prevenção de Incêndio é essencial!!

### 住宅用火災警報器の設置義務化

消防法の改正により、住宅用火災警報器の設置が義務付けられました。火災による死傷者を無くすためにも設置しましょう。

### Mandatory installment of fire alarms for residential properties

The revisions made to the Fire Service Act has made it mandatory to have fire alarms in residential properties. Install fire alarms to eliminate casualties caused by fires.

### Obrigação de Instalação de Alarme de Incêndio Residencial

A reforma na lei Contra Incêndio propõe agora a obrigação da instalação do Alarme de Incêndio Residencial. Instalando o alarme também evita mortes por incêndio.

### 住宅用火災警報器の設置場所

#### Where to install fire alarms in residential properties Locais de Instalação de Alarme de Incêndio Residencial

- 寝室…すべての寝室(子ども部屋や高齢者の部屋など就寝に使われている場合は対象となります)への設置が必要です。
- 階段…寝室が2階などの場合は階段にも設置が必要です。
- 台所…義務ではありませんが設置を推奨します。
- Bedrooms: Every bedroom (and wherever children and the elderly sleep) must have one installed.
- Staircases: Every staircase must have one installed if there are bedrooms on the second floor.
- Kitchen: Although not mandatory, we recommend installing one.
- Quartos - Instalação em todos os quartos (incluindo quartos de crianças e dos idosos).
- Escadas - Necessária instalação se houver algum quarto no 2º andar.
- Cozinha - Não é obrigatório, mas recomendável.

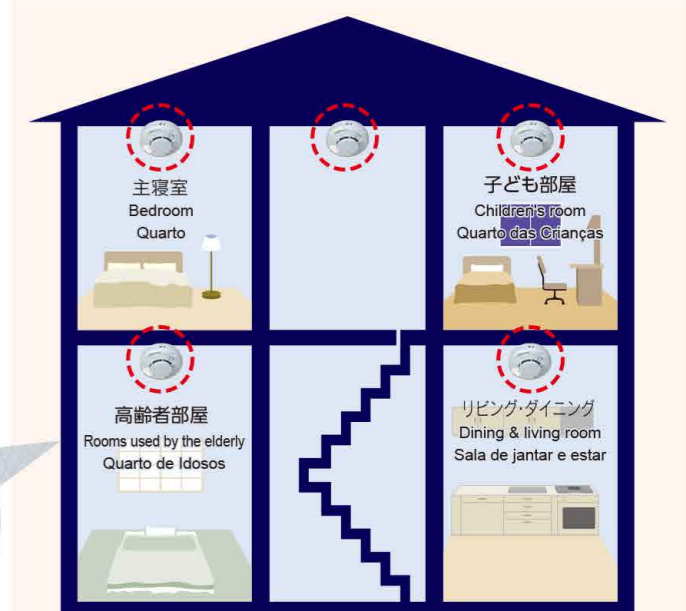
注意: 住宅用火災警報器は電池式のもが主流です。電池の寿命は5年から10年と言われているので、早めの交換をお願いします。

ATTENTION: Most fire alarms for residential properties are battery-operated. Since the batteries are believed to last five to ten years, please replace them in good time.

Atenção: O Alarme de Incêndio Residencial mais comum é movido a bateria. A vida útil da bateria é normalmente estimada entre 5 a 10 anos, mas tente trocar o quanto antes.



住宅用火災警報器 Fire alarms for residential properties Alarme de Incêndio Residencial



住宅内取付位置図 Diagram of fire alarm positions in homes Mapa de Instalação pela Residência



## 家の中の安全対策

事前に準備出来ているか、チェック☑しましょう。

### Safety measures in the home

Check ☑ in advance to see if you are prepared.

### Medidas de Segurança no Lar

Marque com um ☑ o que já estiver OK em sua residência.

# 1

- 家の中に逃げ場としての安全な空間をつくる
- Create a safe place to escape inside your house.
- Reservar um espaço na casa para caso necessário de fuga

部屋がいくつもある場合は、人の出入りが少ない部屋に家具をまとめて置く。無理な場合は、少しでも安全なスペースができるよう配置換える。

If there are many rooms, place furniture in one place in a small room where people enter infrequently. If that is not possible, arrange the furniture to create safe spaces where possible.

Caso haja um quarto onde não circulam muitas pessoas, deixar todos os móveis neste quarto. Caso não seja possível, planeje a localização dos móveis levando em conta a segurança.



# 3

- 家具の転倒を防ぐ
- Prevent furniture from falling
- Evitar queda de móveis

転倒防止器具  
Tools for preventing falls  
Equipamentos que protegem de quedas

板などを差し込む  
Insert a piece of wood or something similar.  
Colocar um bloco de madeira ou outros



家具と壁や柱の間に遊びがあると倒れやすい。家具の下に小さな板などを差し込んで、壁や柱によりかかるように固定する。また、金具や固定器具を使って転倒防止策を万全に。

Furniture tends to fall when there is a gap between it and the wall or pillar. Insert a small piece of wood under the furniture so that it rests securely on the wall or pillar. Use metal fixtures or tools to prevent it from falling.

Se houver espaços entre os móveis e paredes/pilares há mais perigo de queda. Colocar pequenos blocos debaixo dos móveis e escorar os móveis em paredes e pilares. Também utilize os equipamentos de metal que forem necessários para evitar quedas.

# 2

- 寝室、子どもや高齢者のいる部屋には家具を置かない
- Do not place furniture in rooms used by children and the elderly.
- Não colocar móveis grandes nos quartos de dormir, de crianças e idosos



就寝中に地震に襲われると危険。子どもや高齢者、病人などは逃げ遅れる可能性がある。

It is dangerous if you are hit by an earthquake while asleep. Children, the elderly and the infirm might not be able to escape.

Terremoto pode ser ainda mais perigoso se atingir enquanto todos estão dormindo. Em caso de crianças, idosos e enfermos, há perigo de demora na evacuação.

# 4

- 安全に避難するため、出入口や通路にものを置かない
- To help you escape safely, do not clutter the access points and walkways.
- Não colocar objetos nas entradas e saídas, para disponibilizar uma evacuação mais segura



玄関などの出入口までの通路に、家具など倒れやすいものを置かない。また、玄関にいろいろものを置くと、いざというときに、出入口をふさいでしまうことも。

Do not place things that tend to fall such as furniture on the path to the front door. Cluttering the front door area may make it hard to access the door in an emergency.

Não colocar móveis ou objetos fáceis de cair perto de entradas e portas. Deixando objetos espalhados pela entrada principal também corre o perigo de acabar bloqueando a saída.

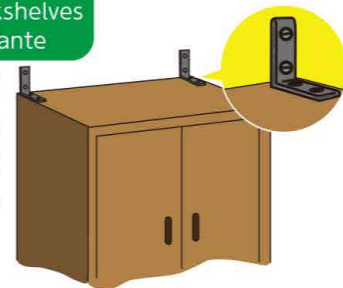
## 家具の転倒、落下を防ぐポイント

### Important points for preventing furniture from falling

### Como prevenir queda de Móveis

ダンス・本棚  
Chest of drawers/bookshelves  
Guarda-roupas, Estante

L字金具や支え棒などで固定する。二段重ねの場合はつなぎ目を金具でしっかり連結しておく。

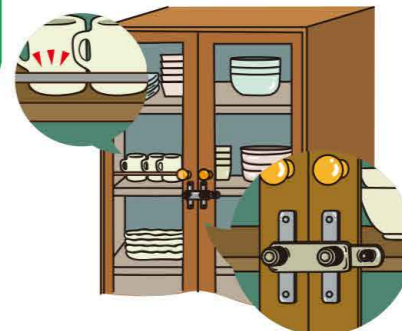


Secure with L-shaped fittings and prop sticks. If one is stacked on top of another, secure them firmly with metal fixtures.

Prender com parte metálica em formato de L. Prender os ligamentos com partes de metal.

食器棚  
Sideboards  
Armário de Cozinha

L字金具などで固定し、棚板には滑りにくい材質のシートやふきんなどを敷く。重い食器は下の方に置く。扉が開かないように止め金具をつける。



Fix them in place using L-shaped metal fixtures and line the shelves with sheets or cloths in a non-slip material. Place heavy dinnerware at the bottom. Secure the doors with hasps to prevent them from opening.

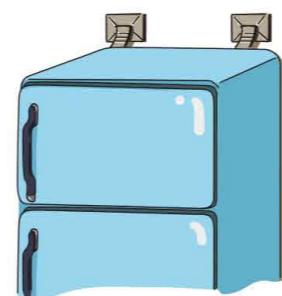
Prender com parte de metal em formato de L e estender um material anti-deslizante nas prateleiras. Colocar objetos mais pesados na parte de baixo. Prender as portas com material metálico.

照明  
Lighting  
Luz

チェーンと金具を使って数箇所止める。蛍光灯は蛍光管の両端を耐熱テープで止めておく。

Secure the furniture with chains and metal fittings in several places. Keep fluorescent lamps in place with heat-resistant tapes on both ends.

Prender com partes metálicas. Prender luzes fluorescentes nas pontas com fita resistente ao calor.



冷蔵庫  
Refrigerator  
Geladeira

2ドアの場合は、扉と扉の間に針金を巻いて、金具で壁に固定する。

If you have a double-door fridge, secure it by using a metal wire running between the gap of the doors and fixing it on to the wall with metal fixtures.

Em caso de geladeira de 2 portas (superior e inferior) amarre um cordão de metal no meio e prenda na parede.

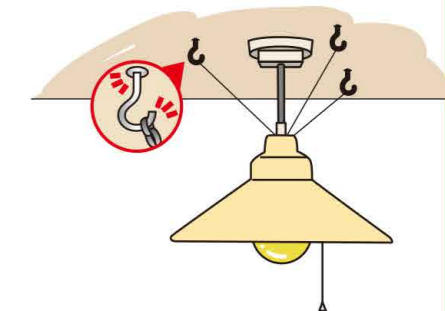


テレビ  
TV  
TV

できるだけ低い位置に固定して置く。家具の上はさける。

Keep it secured in a low possible position. Do not place it on top of furniture.

Se possível colocar em um lugar baixo. Evitar colocar em cima de móveis altos.



## 家の周囲の安全対策

事前に準備出来ているか、チェック☑しましょう。

### Safety measures around the house

Check ☑ in advance to see if you are prepared.

### Medidas de Segurança aos arredores de Casa

Marque com um ☑ o que já estiver OK em sua residência.

#### 屋根

不安定な屋根のアンテナや、屋根瓦は補強しておく。

- Roof Add reinforcements to unstable rooftop antennas and roof tiles.
- Teto Fortificar a proteção de antenas e telhas.

#### ベランダ

植木鉢などの整理整頓を。落ちる危険がある場所には何も置かない。

- Balcony Keep plant pots tidy. Do not place anything anywhere if there is a risk of it falling.
- Varanda Organizar os vasos de plantas e outros. Não colocar objetos com perigo de quedas.

#### 窓ガラス

飛散防止フィルムをはる。

- Window panes Apply shatter-proof film on the windows.
- Janelas de Vidro Colocar um filme anti-estilhaço.

#### ブロック塀・門柱

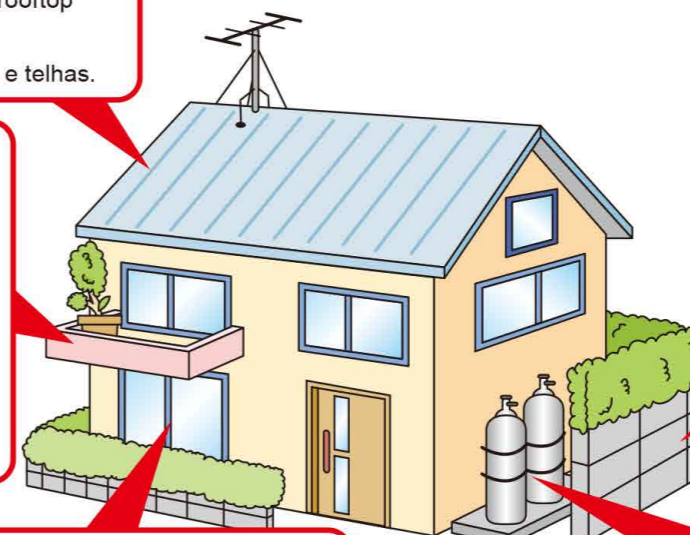
土中にしっかりとした基礎部分がないもの、鉄筋が入っていないものは危険なので補強する。ひび割れや鉄筋のさびも修理する。

- Brick walls/gateposts Add reinforcements to unstable foundations and those without reinforcing steel as they pose risks. Repair any fissures or rust on the reinforcing steel.
- Mureta, Pilar do Portão Fortificar a proteção de construções que não estão fortemente fincadas no chão ou não tem armação de ferro. Também consertar fendas e ferrugens.

#### プロパンガス

ボンベを鎖で固定しておく。

- Propane gas cylinders Secure the cylinders with chains.
- Bombas de Gás Propano Prender Bombas de Gás com correntes.



# 避難所一覧

**避難所とは** 災害が発生した時に避難するための施設や場所のことです。以下の種類があります。

**What is an evacuation area?** These are facilities and areas for taking shelter in times of disasters. The following types are available.

**O que é um Local de Refúgio?** Locais designados para refúgio em caso de catástrofes. Confira os tipos abaixo.

<b>指定緊急避難場所</b> Designated emergency evacuation areas Locais Designados para Refúgio em Emergências	居住者等が災害から命を守るために緊急的に避難する施設又は場所 These are facilities or areas for residents to take emergency shelter to protect their lives from disasters.
<b>指定避難所</b> Designated evacuation areas Refúgios designados	避難した居住者等が災害の危険がなくなるまで一定期間滞在し、又は災害により自宅へ戻れなくなった居住者等が一時的に滞在する施設 Emergency evacuation areas: These are facilities for evacuated residents to stay for a certain period until the risk of a disaster passes or for residents who have lost their homes in disasters to remain on a temporary basis.
<b>福祉避難所</b> Evacuation areas for those with physical needs Refúgios especiais	要配慮者（高齢者、障害者の他、妊産婦、乳幼児、病弱者等）が災害時に一時的に滞在する施設 These are facilities for those with physical needs (the elderly, the disabled, pregnant, small infants, the infirm, etc.) to stay on a temporary basis in times of disasters.
<b>優先的に開設する避難所</b> Shelters with Open Priority Abrigos de refúgio de abertura prioritária	小学校・中学校・洋泉興業大泉町文化むらの8施設を優先的に開設する避難所としております。なお、災害の状況等によっては、開設する施設は変更となります。開設時は安全・安心メール、町ホームページ等でお知らせします Eight facilities including elementary schools, junior high schools, and Yosen Kogyo Oizumi-machi Bunka Mura are designated as evacuation shelters opened prior to others. Facilities to be opened are subject to change depending on the disaster situation, etc. Their opening information will be broadcast via Safety E-mail, town's website, and other means.

- ※指定緊急避難場所、指定避難所、福祉避難所の○は使用できる施設  
\* Designated emergency evacuation areas, designated evacuation areas, and evacuation areas for those with physical needs marked with ○ are available for use.
- ※Refúgios designados para emergências, outros Refúgios designados e Especiais que podem ser utilizados (○).
- ※洪水の○は浸水想定区域に立地していない施設や場所。もしくは、想定水位以上の高さ避難を受け入れる部分がある施設(2階以上の階に避難できる施設)  
\* The "○" under the "Flooding" column indicates that the facility/location is not in the flood expected areas, or that the facility is capable of accommodating evacuees in a place higher than the expected flood depth (that is, the facility has floors higher than two-stories to evacuate to).
- \* Enchente "○" indica que as instalações ou locais de refúgio não estão situadas em áreas sujeitas à inundação. Ou são instalações com uma parte do edifício que possa servir de abrigo acima do nível de água presumido (instalações que permitem refugiar para o segundo andar ou superior).
- ※優先的に開設避難所の○は優先的に避難所を開設する施設  
\* The "○" under the "Shelters with Open Priority" column indicates that the facility will open shelters prior to others.
- \* Abrigos de abertura prioritária "○" indicam as instalações de refúgio que abrem prioritariamente.
- ※小中学校は、体育館(交流センター)及び校舎で避難者を受け入れます。  
\* Elementary and junior high schools accept evacuees in their gymnasiums (community centers) and school buildings.
- \* As escolas de ensino fundamental I e II vão abrigar nos ginásios esportivos (centro de intercâmbio) e nos prédios escolares.

No.	施設・場所名 Names of facility/area Instituição/Nome do Local	住所 Address Endereço	指定緊急避難場所 Designated emergency evacuation areas Locais Designados para Refúgio em Emergências		指定避難所 Designated evacuation areas Refúgios Designados	福祉避難所 Evacuation areas for those with physical needs Refúgios Especiais	優先的に開設する避難所 Shelters with Open Priority Abrigos de abertura prioritária	地図 Map Mapa
			洪水 Flooding Inundação	地震 Earthquake Terremoto				
1	北小学校 Kita Elementary School Escola Primária Kita	城之内1-21-1 1-21-1, Shironouchi Shironouchi 1-21-1	○	○	○		○	1-F-4
2	北中学校 Kita Junior High School Escola de Ensino Fundamental Kita	城之内2-24-1 2-24-1, Shironouchi Shironouchi 2-24-1	○	○	○		○	1-F-4
3	北児童館 Kita Jidokan Kita Jidokan	中央3-5-23 3-5-23, Chuo Chuo 3-5-23	○	○	○			4-B-1
4	老人福祉センター Senior Welfare Center Centro de Cuidado aos Idosos	西小泉5-6-1 5-6-1, Nishi-Koizumi Nishi-Koizumi 5-6-1	○	○	○			1-F-4
5	県立大泉高等学校 Prefectural Oizumi High School Escola Estadual de Ensino Médio de Oizumi	北小泉2-16-1 2-16-1, Kita-Koizumi Kita-Koizumi 2-16-1	○	○	○			2-B-3
6	東小学校 Higashi Elementary School Escola Primária Higashi	朝日3-7-1 3-7-1, Asahi Asahi 3-7-1	○	○	○		○	4-C-1
7	洋泉興業大泉町文化むら Yosen Kogyo Oizumi-machi Bunka Mura Vila Cultural Yozen Kogyo da Cidade de Oizumi	朝日5-24-1 5-24-1, Asahi Asahi 5-24-1	○	○	○		○	4-B-2
8	東児童館 Higashi Jidokan Higashi Jidokan	朝日3-6-1 3-6-1, Asahi Asahi 3-6-1		○	○			4-C-1
9	いずみの杜 Izumi-no-mori Izumi no Mori	朝日4-7-1 4-7-1, Asahi Asahi 4-7-1		○	○			4-B-2
10	県立西邑楽高等学校 Prefectural Nishi-Oura High School Escola Estadual de Ensino Médio de Nishi-Oura	朝日2-3-1 2-3-1, Asahi Asahi 2-3-1		○	○			4-C-2

# List of evaluation areas Lista de locais de refúgio

No.	施設・場所名 Names of facility/area Instituição/Nome do Local	住所 Address Endereço	指定緊急避難場所 Designated emergency evacuation areas Locais Designados para Refúgio em Emergências		指定避難所 Designated evacuation areas Refúgios Designados	福祉避難所 Evacuation areas for those with physical needs Refúgios Especiais	優先的に開設する避難所 Shelters with Open Priority Abrigos de abertura prioritária	地図 Map Mapa
			洪水 Flooding Inundação	地震 Earthquake Terremoto				
11	南小学校 Minami Elementary School Escola Primária Minami	仙石2-1-1 2-1-1, Sengoku Sengoku 2-1-1	○	○	○		○	3-E-3
12	南中学校 Minami Junior High School Escola de Ensino Fundamental Minami	吉田2465 2465, Yoshida Yoshida 2465	○	○	○		○	3-F-3
13	町民体育館 Town Gymnasium Ginásio de Esportes Comunitário	仙石3-22-1 3-22-1, Sengoku Sengoku 3-22-1		○	○			3-D-3
14	南児童館 Minami Jidokan Minami Jidokan	仙石2-10-10 2-10-10, Sengoku Sengoku 2-10-10		○	○			3-D-3
15	西小学校・西体育館 Nishi Elementary School/Nishi Gymnasium Escola Primária Nishi - Ginásio Nishi	古氷106-1 106-1, Furukori. Furukori 106-1	○	○	○		○	1-D-4
16	西中学校 Nishi Junior High School Escola de Ensino Fundamental Nishi	寄木戸533 533, Yorikido Yorikido 533	○	○	○		○	3-D-2
17	西児童館 Nishi Jidokan Nishi Jidokan	坂田4-23-1 4-23-1, Sakada Sakada 4-23-1	○	○	○			1-D-4
18	町公民館 Town Community Hall Centro Comunitário	吉田2465 2465, Yoshida Yoshida 2465	○	○	○			3-F-3
19	町公民館南別館 Town Community Hall South Wing Centro Comunitário - Bloco Sul	吉田2011-1 2011-1, Yoshida Yoshida 2011-1	○	○	○	○		3-E-3
20	保健福祉総合センター Public Health and Welfare Center Centro Integrado de Saúde e Bem-estar	吉田2465 2465, Yoshida Yoshida 2465	○	○	○	○		3-E-3
21	地域活動支援センター Community Activity Support Center Centro de Apoio a Atividades Regionais	城之内1-22-1 1-22-1, Shironouchi Shironouchi 1-22-1	○	○	○	○		2-A-4
22	城之内公園 Shironouchi Park Parque Shironouchi	城之内二丁目地内 In Shironouchi 2-chome Shironouchi 2-chome (dentro)	○	○				2-A-4
23	御正作公園 Mishosaku Park Parque Mishosaku	朝日四丁目地内 In Asahi 4-chome Asahi 4-chome (dentro)		○				4-B-2
24	いずみ総合公園 Izumi Comprehensive Park Parque Integral Izumi	仙石三丁目地内 In Sengoku 3-chome Sengoku 3-chome (dentro)		○				3-D-3
25	青少年広場 Seishonen Hiroba Praça da Juventude	吉田2465 2465, Yoshida Yoshida 2465		○				3-E-3
26	吉田公園 Yoshida Playground Parque Yoshida	吉田地内 In Yoshida district Área Yoshida		○				3-F-3
27	吉田第二公園 Yoshida Daini Playground Parque Yoshida Daini	吉田地内 In Yoshida district Área Yoshida		○				4-B-4
28	南公園 Minami Park Parque Minami	吉田地内 In Yoshida district Área Yoshida		○				3-E-4
29	児島公園 Kojima Playground Parque Kojima	古海地内 In Kokai district Área Kokai		○				5-E-1
30	古海第一公園 Kokai Daiichi Playground Parque Kokai Daiichi	古海地内 In Kokai district Área Kokai		○				6-A-2
31	古海第二公園 Kokai Daini Playground Parque Kokai Daini	古海地内 In Kokai district Área Kokai		○				5-F-2
32	大泉スバル運動公園 Oizumi Subaru Sports Park Parque Esportivo Subaru - Oizumi	いずみ一丁目地内 In Izumi 1-chome Área de Izumi 1-chome	○	○				1-F-3
33	坂田第一公園 Sakata Daiichi Playground Parque Sakata Daiichi	坂田七丁目地内 In Sakata 7-chome Área de sakada 7-chome	○	○				1-E-4
34	坂田第二公園 Sakata Daini Playground Parque Sakata Daini	坂田五丁目地内 In Sakata 5-chome Área de sakada 5-chome	○	○				1-E-4

## 使用上の注意

マップの表示より深くなる場合もあります

- このマップは河川管理者である国土交通省及び群馬県により公表されたデータに基づいて作成しています。
- このマップは、利根川、渡良瀬川及び利根川の河道及び洪水調整施設の整備状況を勘案して、「想定し得る最大規模の降雨」に伴う洪水により利根川、渡良瀬川及び利根川が氾濫した場合の浸水の状況をシミュレーションにより予測したものです。
- このマップは、利根川、渡良瀬川及び利根川に概ね100年に一度の確率で発生する大雨（3日間の総雨量が利根川1491mm、渡良瀬川1182mm、24時間の総雨量が利根川664mm）が降った場合に、大泉町で洪水の恐れのある区域を浸水深ごとに色分けして示しています。
- このシミュレーションの実施にあたっては、支川の氾濫や内水による氾濫などを考慮していませんので、想定とは異なる浸水深に陥ったり、浸水が想定されていない区域でも浸水したりする可能性があります。

## PRECAUTIONS

- This map is based on data published by Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and Gunma Prefecture as River administrators.
- This map shows a calculation of flood conditions through simulations of rivers Tone, Watarase and Kyuhaku, the river channels, and the flood control facilities.
- This map color-codes the areas in Oizumi-cho at risk of flooding if heavy rains - which occur at a rate of about once in a thousand years - are to fall in rivers Tone, Watarase and Kyuhaku areas (precipitation over three days to be 491mm in Tone and 812mm in Watarase, over one day to be 664mm in Kyuhaku).
- Since the simulations did not take into account the flooding of subsidiary streams or flooding caused by internal water, the depths of flooding may vary in reality and areas not expected to flood may be exposed to water.

## Notas em relação ao Mapa

- Este mapa é baseado em dados divulgados pelo Ministério da Terra, Infraestrutura, Transporte e Turismo e Prefeitura de Gunma como administradores de rios.
- Este mapa representa uma simulação dos eventos em caso de Transbordamento dos rios Tonegawa, Watarasegawa e Kyuhakugawa por inundação causada por (Previsão de chuva máxima), levando em consideração o caminho dos rios e o estado das instalações de proteção contra enchentes.
- Este mapa demonstra o nível de profundidade da inundação de águas em Oizumi-cho, separado por cores. Esta previsão leva em consideração o evento com possibilidade de ocorrer 1 vez a cada 1000 anos, com grandes chuvas (volume total em 3 dias de 491mm em Tonegawa e 812mm em Watarasegawa, em 1 dia de 664mm em Kyuhakugawa).
- Esta simulação não prevê inundações causadas por rios menores ou águas interiores, portanto o nível de profundidade das águas pode ser maior, além de outras regiões não estipuladas também serem afetadas.

## 【洪水浸水想定区域図】

この図は想定最大規模降雨による洪水浸水想定区域を、浸水した場合に想定される水深で色分けしたものです。

## 【Maximum scale hazard map】

This map color-codes the regions at risk of flooding by the depths of water from the maximum imaginable precipitation.

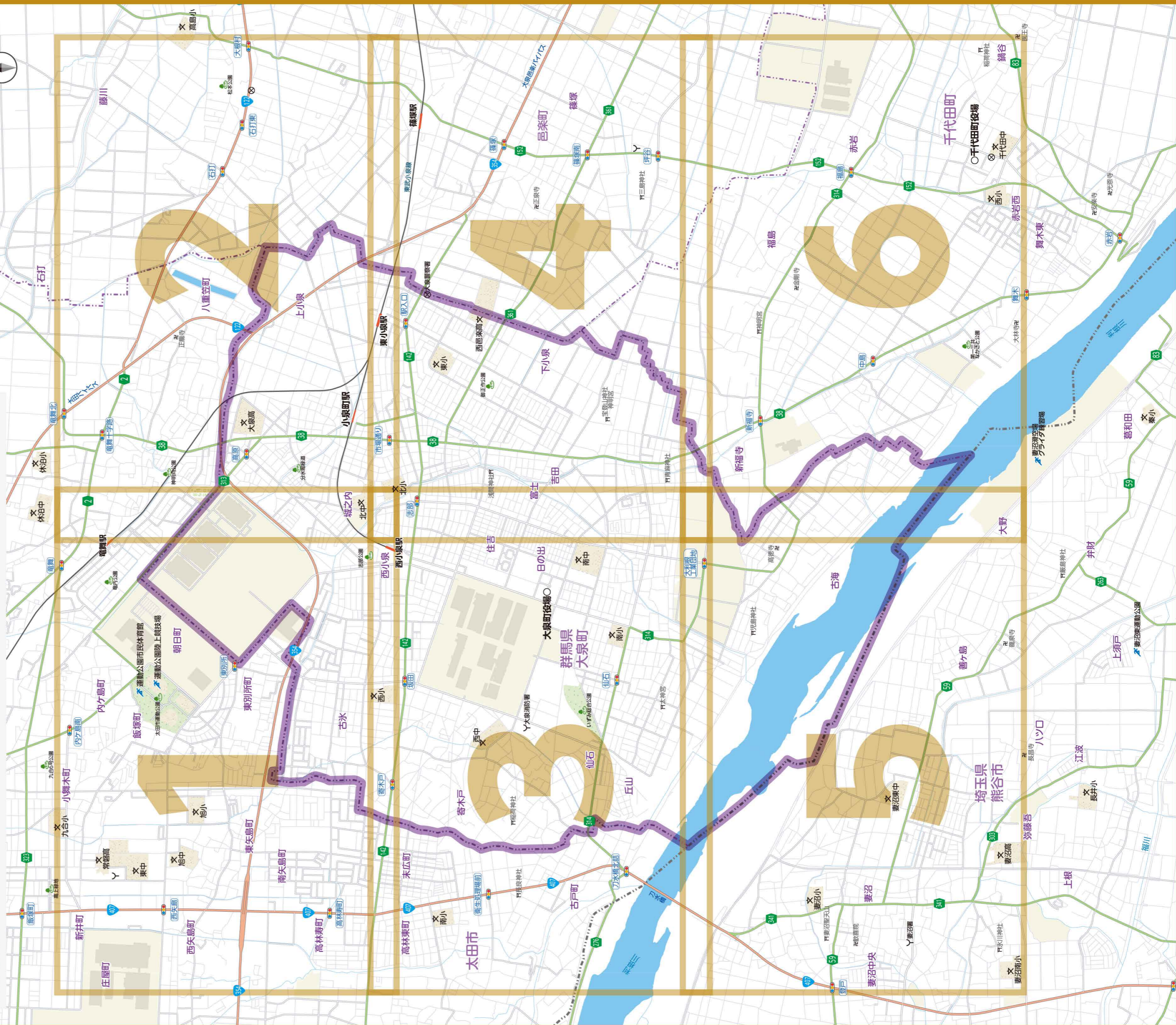
## 【Mapa das Regiões mais Afetadas】

Este mapa demonstra através de cores o nível de profundidade das águas em caso destas regiões serem afetadas por inundações causadas pela previsão de chuva máxima.

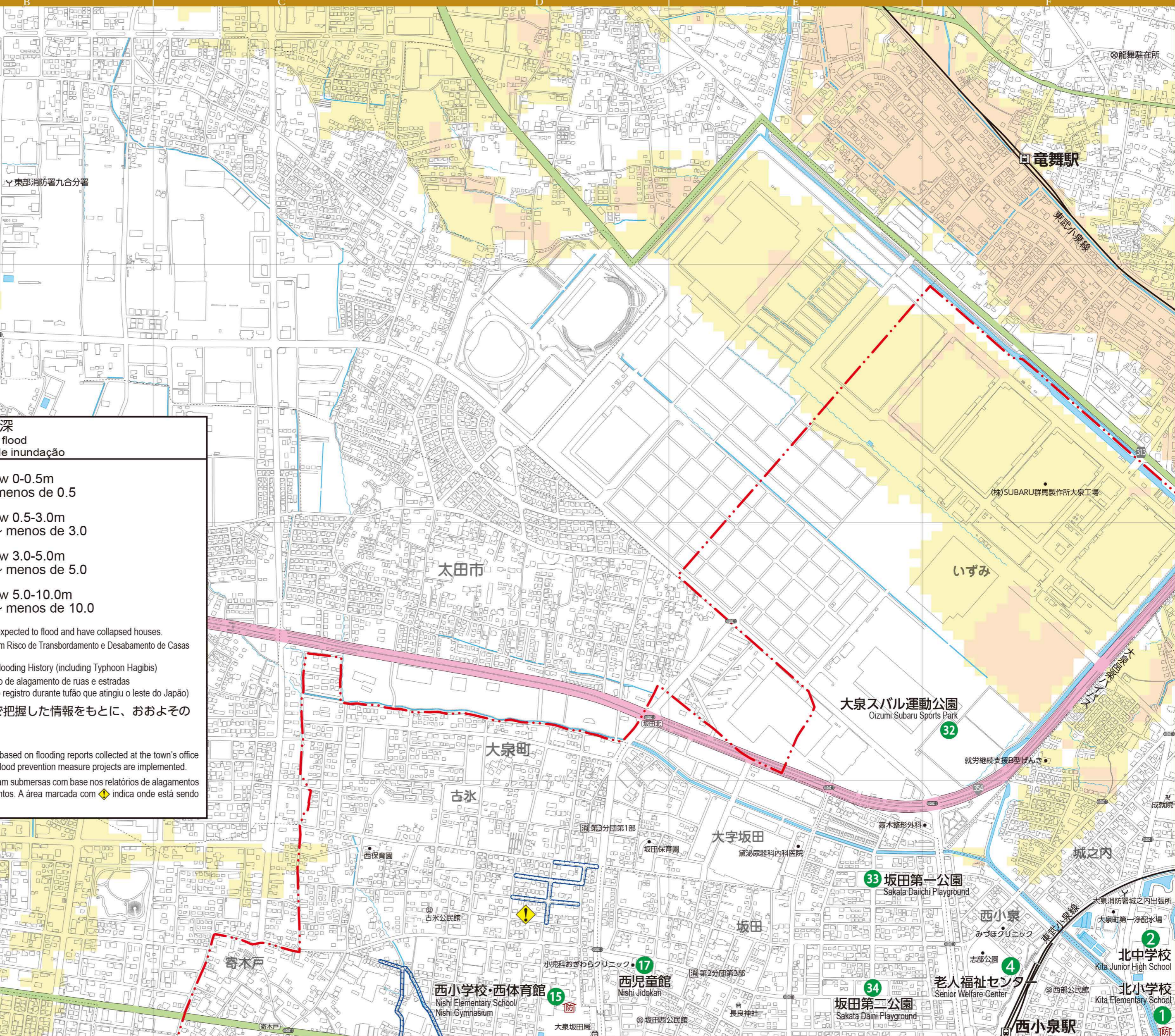
浸水想定区域 Areas expected to flood	浸水した場合に想定される水深 Estimated depth of water during a flood
0 ~ 0.5m 未満	Below 0.0-0.5m
0.5 ~ 3.0m 未満	Below 0.5-3.0m
3.0 ~ 5.0m 未満	Below 3.0-5.0m
5.0 ~ 10.0m 未満	Below 5.0-10.0m

家屋倒壊等氾濫想定区域  
Areas expected to flood and have collapsed houses.

群馬県  
太田市



凡例	Legend	Notas
1 避難所 Place of evacuation Refúgios	←	避難方向 Direction of evacuation Sentido de Refúgio
防 防災倉庫 Disaster-preparedness storage Depósito Anti-Catástrofe	消	消防団詰所 Fire Station Depósito dos Bombeiros
○ 役場 Town Office Posto da Prefeitura	— — —	県境界線 Prefectural borders Fronteira da Província
○ 公共施設 Public facility Instituição Pública	— — —	市町境界線 Town borders Fronteira da Cidade
Y 消防署 Fire department Bombeiros	—	国道 National Route Rota Nacional
⊗ 警察署・交番(駐在所) Police department/police stand (substation) Policia • Koban (Posto Policial)	—	主要地方道・県道 Major local roads/prefectural roads Vias Principais • Rota Estadual
★ 学校 School Escola	—	信号 Traffic lights Sinal
ⓐ 公民館 Civic hall Centro Comunitário	—	私鉄 Private railroad Ferrovia
〒 郵便局 Post office Correios	卍	神社・寺院 Shinto shrine / Buddhist temple Templo Xintoista / Templo Budista



**浸水想定区域**  
Areas expected to flood  
Área com Risco de Inundação

**浸水した場合に想定される水深**  
Estimated depth of water during a flood  
Profundidade estimada em caso de inundação

	0 ~ 0.5m 未満	Below 0-0.5m 0 ~ menos de 0.5
	0.5 ~ 3.0m 未満	Below 0.5-3.0m 0.5 ~ menos de 3.0
	3.0 ~ 5.0m 未満	Below 3.0-5.0m 3.0 ~ menos de 5.0
	5.0 ~ 10.0m 未満	Below 5.0-10.0m 5.0 ~ menos de 10.0

**家屋倒壊等氾濫想定区域** Areas expected to flood and have collapsed houses.  
Área com Risco de Transbordamento e Desabamento de Casas

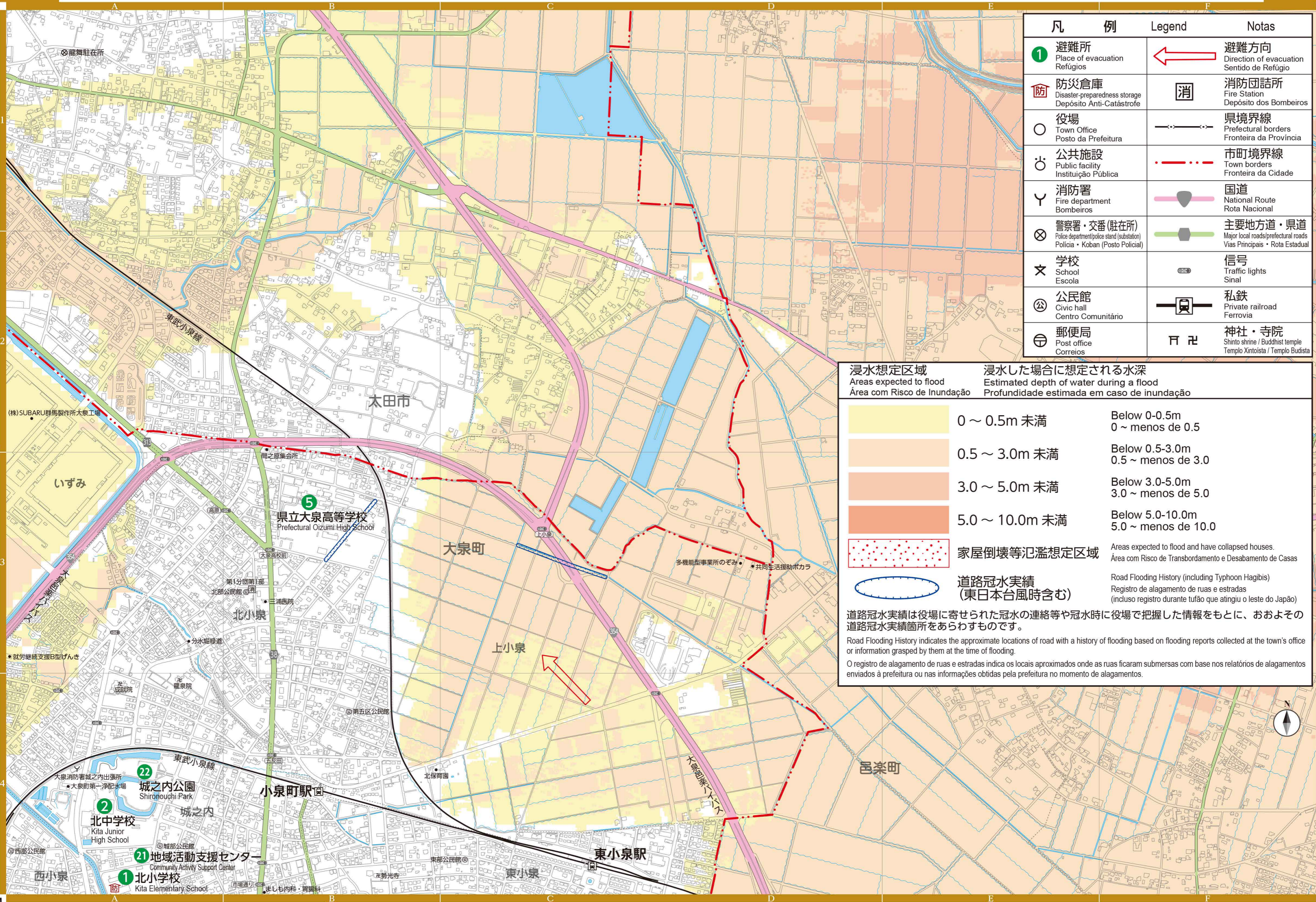
**道路冠水実績**  
(東日本台風時含む)  
Road Flooding History (including Typhoon Hagibis)  
Registro de alagamento de ruas e estradas  
(incluso registro durante tufão que atingiu o leste do Japão)

道路冠水実績は役場に寄せられた冠水の連絡等や冠水時に役場で把握した情報をもとに、おおよその道路冠水実績箇所をあらわすものです。  
◆印の箇所は道路の冠水対策事業を実施しています。

Road Flooding History indicates the approximate locations of road with a history of flooding based on flooding reports collected at the town's office or information grasped by them at the time of flooding. Areas marked with ◆ are where the flood prevention measure projects are implemented.

O registro de alagamento de ruas e estradas indica os locais aproximados onde as ruas ficaram submersas com base nos relatórios de alagamentos enviados à prefeitura ou nas informações obtidas pela prefeitura no momento de alagamentos. A área marcada com ◆ indica onde está sendo executadas obras de controle de alagamento de ruas.





凡例	Legend	Notas
① 避難所 Place of evacuation Refúgios		避難方向 Direction of evacuation Sentido de Refúgio
防 防災倉庫 Disaster-preparedness storage Depósito Anti-Catástrofe		消防団詰所 Fire Station Depósito dos Bombeiros
○ 役場 Town Office Posto da Prefeitura		県境界線 Prefectural borders Fronteira da Província
○ 公共施設 Public facility Instituição Pública		市町境界線 Town borders Fronteira da Cidade
Y 消防署 Fire department Bombeiros		国道 National Route Rota Nacional
⊗ 警察署・交番(駐在所) Police department/police stand (substation) Polícia • Koban (Posto Policial)		主要地方道・県道 Major local roads/prefectural roads Vias Principais • Rota Estadual
⌘ 学校 School Escola		信号 Traffic lights Sinal
Ⓒ 公民館 Civic hall Centro Comunitário		私鉄 Private railroad Ferrovia
〒 郵便局 Post office Correios		神社・寺院 Shinto shrine / Buddhist temple Templo Xintoista / Templo Budista

**浸水想定区域**  
Areas expected to flood  
Área com Risco de Inundação

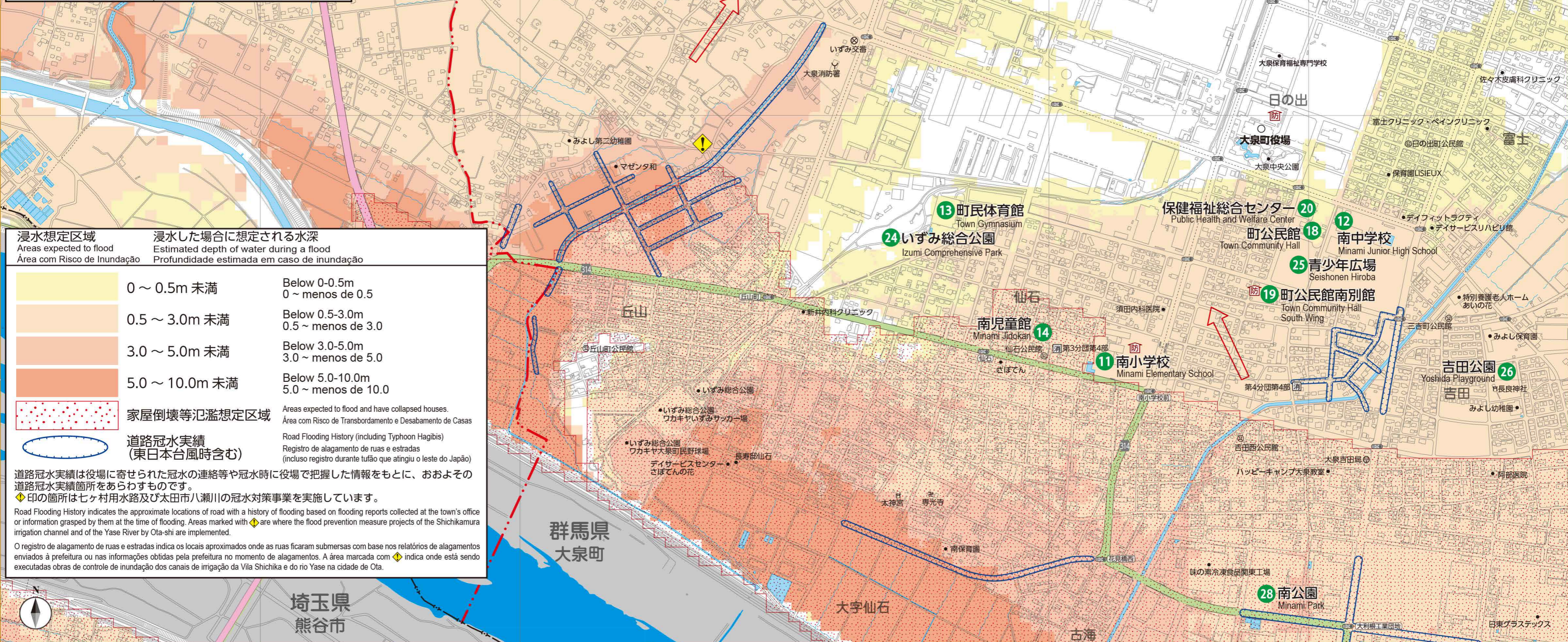
**浸水した場合に想定される水深**  
Estimated depth of water during a flood  
Profundidade estimada em caso de inundação

	0 ~ 0.5m 未満	Below 0-0.5m 0 ~ menos de 0.5
	0.5 ~ 3.0m 未満	Below 0.5-3.0m 0.5 ~ menos de 3.0
	3.0 ~ 5.0m 未満	Below 3.0-5.0m 3.0 ~ menos de 5.0
	5.0 ~ 10.0m 未満	Below 5.0-10.0m 5.0 ~ menos de 10.0
	家屋倒壊等氾濫想定区域	Areas expected to flood and have collapsed houses. Área com Risco de Transbordamento e Desabamento de Casas
	道路冠水実績 (東日本台風時含む)	Road Flooding History (including Typhoon Hagibis) Registro de alagamento de ruas e estradas (incluso registro durante tufão que atingiu o leste do Japão)

道路冠水実績は役場に寄せられた冠水の連絡等や冠水時に役場で把握した情報をもとに、おおよその道路冠水実績箇所をあらわすものです。  
Road Flooding History indicates the approximate locations of road with a history of flooding based on flooding reports collected at the town's office or information grasped by them at the time of flooding.  
O registro de alagamento de ruas e estradas indica os locais aproximados onde as ruas ficaram submersas com base nos relatórios de alagamentos enviados à prefeitura ou nas informações obtidas pela prefeitura no momento de alagamentos.



凡例	Legend	Notas
① 避難所 Place of evacuation Refúgios		避難方向 Direction of evacuation Sentido de Refúgio
防 防災倉庫 Disaster-preparedness storage Depósito Anti-Catástrofe		消防団詰所 Fire Station Depósito dos Bombeiros
○ 役場 Town Office Posto da Prefeitura		県境界線 Prefectural borders Fronteira da Província
○ 公共施設 Public facility Instituição Pública		市町境界線 Town borders Fronteira da Cidade
Y 消防署 Fire department Bombeiros		国道 National Route Rota Nacional
⊗ 警察署・交番(駐在所) Police department/police stand (substation) Polícia • Koban (Posto Policial)		主要地方道・県道 Major local roads/prefectural roads Vias Principais • Rota Estadual
文 学校 School Escola		信号 Traffic lights Sinal
ⓐ 公民館 Civic hall Centro Comunitário		私鉄 Private railroad Ferrovia
〒 郵便局 Post office Correios		神社・寺院 Shinto shrine / Buddhist temple Templo Xintoista / Templo Budista



**浸水想定区域** 浸水した場合に想定される水深  
Areas expected to flood Estimated depth of water during a flood  
Área com Risco de Inundação Profundidade estimada em caso de inundação

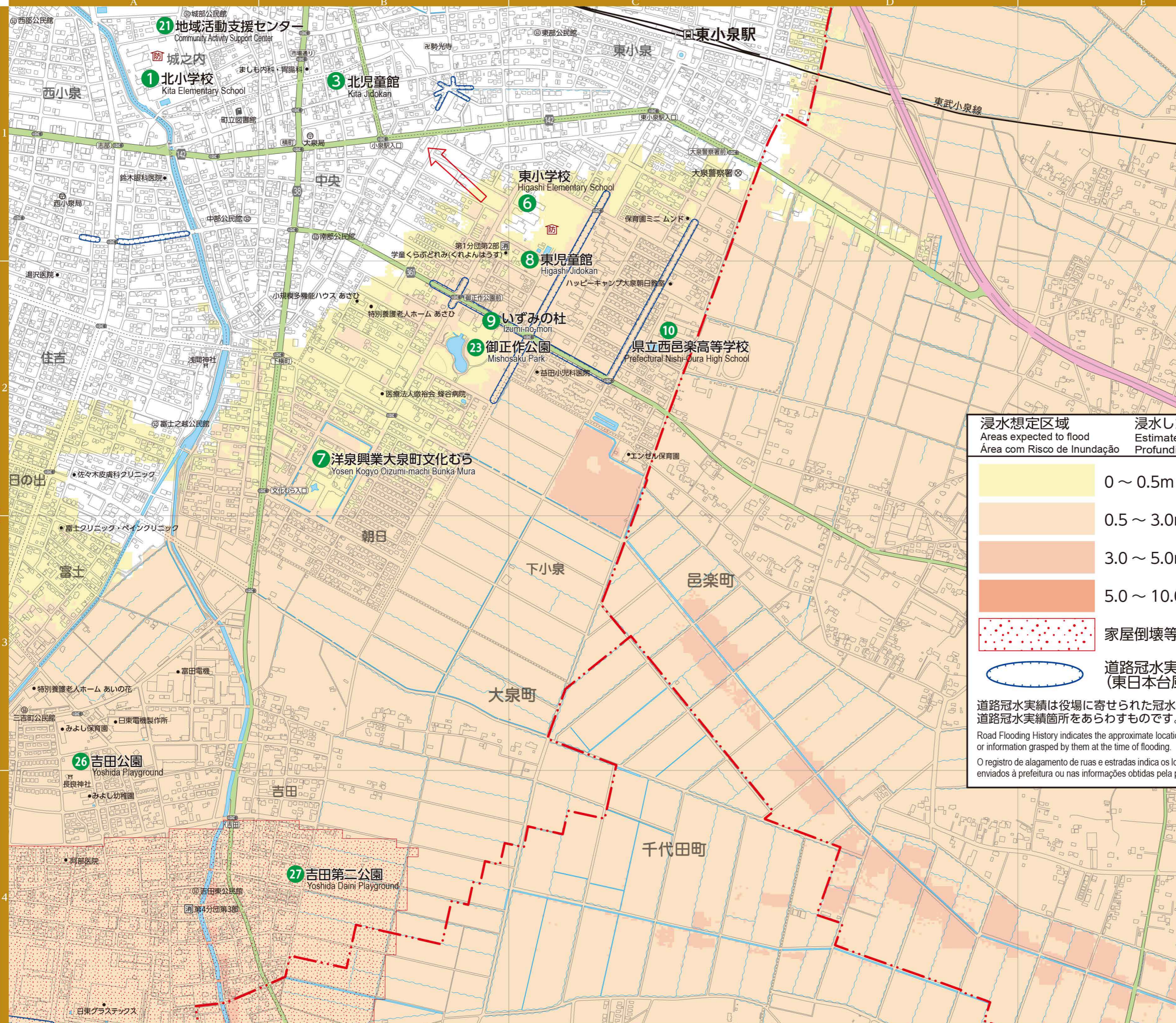
	0 ~ 0.5m 未満	Below 0-0.5m 0 ~ menos de 0.5
	0.5 ~ 3.0m 未満	Below 0.5-3.0m 0.5 ~ menos de 3.0
	3.0 ~ 5.0m 未満	Below 3.0-5.0m 3.0 ~ menos de 5.0
	5.0 ~ 10.0m 未満	Below 5.0-10.0m 5.0 ~ menos de 10.0

**家屋倒壊等氾濫想定区域** Areas expected to flood and have collapsed houses.  
Área com Risco de Transbordamento e Desabamento de Casas

**道路冠水実績 (東日本台風時含む)** Road Flooding History (including Typhoon Hagibis)  
Registro de alagamento de ruas e estradas (incluso registro durante tufão que atingiu o leste do Japão)

道路冠水実績は役場に寄せられた冠水の連絡等や冠水時に役場で把握した情報をもとに、おおよその道路冠水実績箇所をあらわすものです。  
Road Flooding History indicates the approximate locations of road with a history of flooding based on flooding reports collected at the town's office or information grasped by them at the time of flooding. Areas marked with are where the flood prevention measure projects of the Shichikamura irrigation channel and of the Yase River by Ota-shi are implemented.

○印の箇所は七ヶ村用水路及び太田市八瀬川の冠水対策事業を実施しています。  
O registro de alagamento de ruas e estradas indica os locais aproximados onde as ruas ficaram submersas com base nos relatórios de alagamentos enviados à prefeitura ou nas informações obtidas pela prefeitura no momento de alagamentos. A área marcada com indica onde está sendo executadas obras de controle de inundação dos canais de irrigação da Vila Shichika e do rio Yase na cidade de Ota.



凡例	Legend	Notas
① 避難所 Place of evacuation Refúgios		避難方向 Direction of evacuation Sentido de Refúgio
防 防災倉庫 Disaster-preparedness storage Depósito Anti-Catástrofe		消防団詰所 Fire Station Depósito dos Bombeiros
○ 役場 Town Office Posto da Prefeitura		県境界線 Prefecture borders Fronteira da Província
○ 公共施設 Public facility Instituição Pública		市町境界線 Town borders Fronteira da Cidade
Y 消防署 Fire department Bombeiros		国道 National Route Rota Nacional
⊗ 警察署・交番(駐在所) Police department/police stand (substation) Polícia • Koban (Posto Policial)		主要地方道・県道 Major local roads/prefectural roads Vias Principais • Rota Estadual
文 学校 School Escola		信号 Traffic lights Sinal
Ⓒ 公民館 Civic hall Centro Comunitário		私鉄 Private railroad Ferrovia
〒 郵便局 Post office Correios		神社・寺院 Shinto shrine / Buddhist temple Templo Xintoista / Templo Budista

**浸水想定区域** Areas expected to flood / **Area com Risco de Inundação**

**浸水した場合に想定される水深** Estimated depth of water during a flood / **Profundidade estimada em caso de inundação**

	0 ~ 0.5m 未満	Below 0-0.5m 0 ~ menos de 0.5
	0.5 ~ 3.0m 未満	Below 0.5-3.0m 0.5 ~ menos de 3.0
	3.0 ~ 5.0m 未満	Below 3.0-5.0m 3.0 ~ menos de 5.0
	5.0 ~ 10.0m 未満	Below 5.0-10.0m 5.0 ~ menos de 10.0
	家屋倒壊等氾濫想定区域	Areas expected to flood and have collapsed houses. Área com Risco de Transbordamento e Desabamento de Casas
	道路冠水実績 (東日本台風時含む)	Road Flooding History (including Typhoon Hagibis) Registro de alagamento de ruas e estradas (incluso registro durante tufão que atingiu o leste do Japão)

道路冠水実績は役場に寄せられた冠水の連絡等や冠水時に役場で把握した情報をもとに、おおよその道路冠水実績箇所をあらわすものです。  
Road Flooding History indicates the approximate locations of road with a history of flooding based on flooding reports collected at the town's office or information grasped by them at the time of flooding.  
O registro de alagamento de ruas e estradas indica os locais aproximados onde as ruas ficaram submersas com base nos relatórios de alagamentos enviados à prefeitura ou nas informações obtidas pela prefeitura no momento de alagamentos.

凡 例	Legend	Notas
① 避難所 Place of evacuation Refúgios		避難方向 Direction of evacuation Sentido de Refúgio
防 防災倉庫 Disaster-preparedness storage Depósito Anti-Catástrofe		消防団詰所 Fire Station Depósito dos Bombeiros
役場 Town Office Posto da Prefeitura		県境界線 Prefectural borders Fronteira da Província
公共施設 Public facility Instituição Pública		市町境界線 Town borders Fronteira da Cidade
消防署 Fire department Bombeiros		国道 National Route Rota Nacional
警察署・交番(駐在所) Police department/police stand (substation) Policia • Koban (Posto Policial)		主要地方道・県道 Major local roads/prefectural roads Vias Principais • Rota Estadual
学校 School Escola		信号 Traffic lights Sinal
公民館 Civic hall Centro Comunitário		私鉄 Private railroad Ferrovia
郵便局 Post office Correios		神社・寺院 Shinto shrine / Buddhist temple Templo Xintoista / Templo Budista

**浸水想定区域**  
Areas expected to flood  
Área com Risco de Inundação

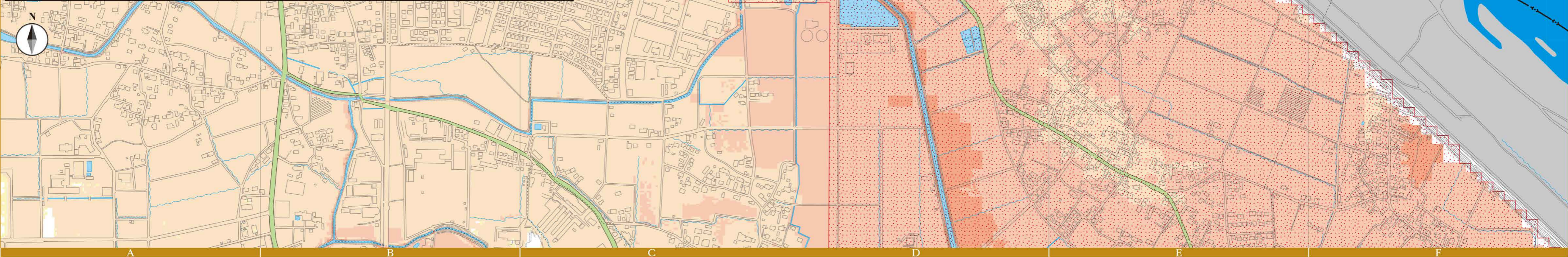
**浸水した場合に想定される水深**  
Estimated depth of water during a flood  
Profundidade estimada em caso de inundação

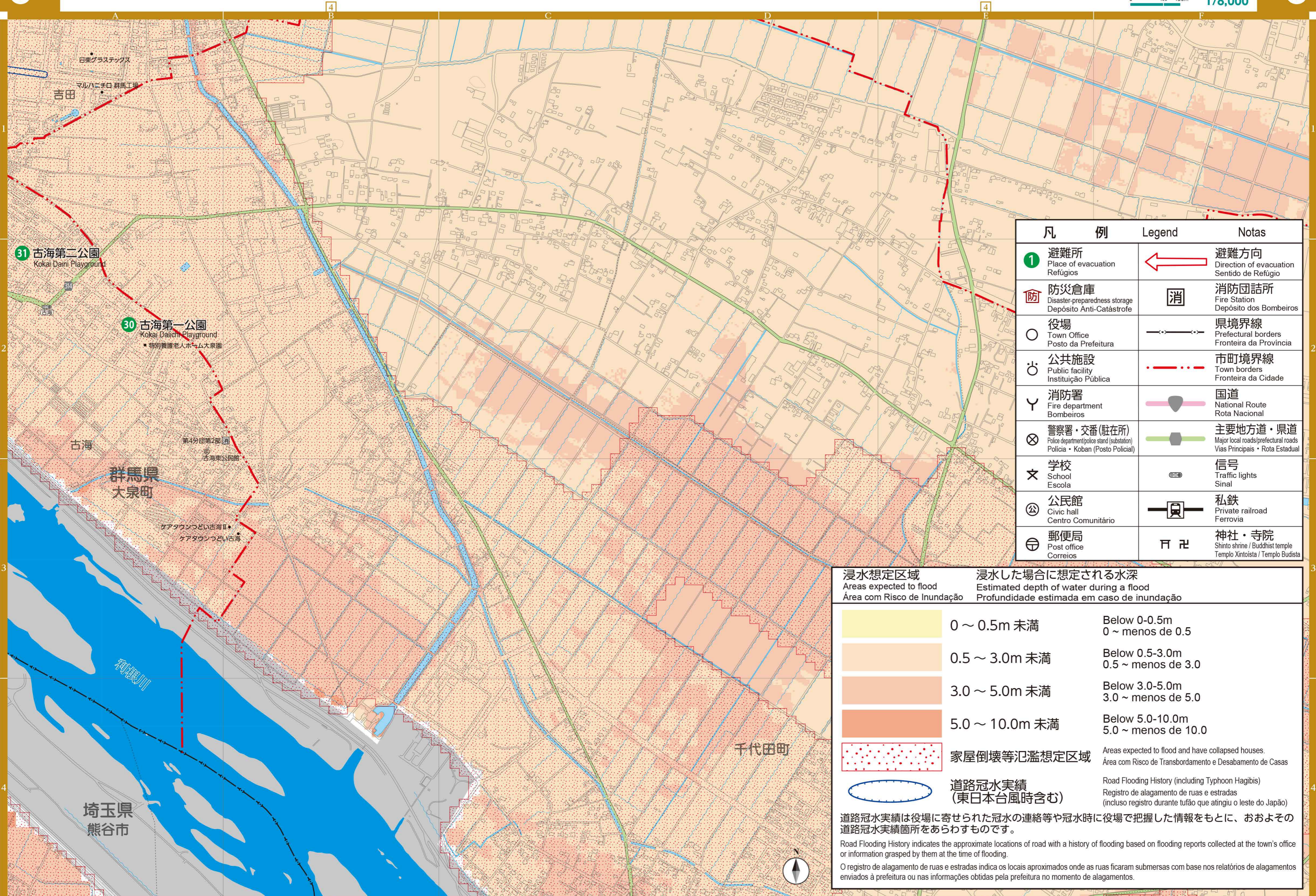
	0 ~ 0.5m 未満	Below 0-0.5m 0 ~ menos de 0.5
	0.5 ~ 3.0m 未満	Below 0.5-3.0m 0.5 ~ menos de 3.0
	3.0 ~ 5.0m 未満	Below 3.0-5.0m 3.0 ~ menos de 5.0
	5.0 ~ 10.0m 未満	Below 5.0-10.0m 5.0 ~ menos de 10.0

**家屋倒壊等氾濫想定区域**  
Areas expected to flood and have collapsed houses.  
Área com Risco de Transbordamento e Desabamento de Casas

**道路冠水実績**  
(東日本台風時含む)  
Road Flooding History (including Typhoon Hagibis)  
Registro de alagamento de ruas e estradas  
(incluso registro durante tufão que atingiu o leste do Japão)

道路冠水実績は役場に寄せられた冠水の連絡等や冠水時に役場で把握した情報をもとに、おおよその道路冠水実績箇所をあらわすものです。  
Road Flooding History indicates the approximate locations of road with a history of flooding based on flooding reports collected at the town's office or information grasped by them at the time of flooding.  
O registro de alagamento de ruas e estradas indica os locais aproximados onde as ruas ficaram submersas com base nos relatórios de alagamentos enviados à prefeitura ou nas informações obtidas pela prefeitura no momento de alagamentos.





凡例	Legend	Notas
① 避難所 Place of evacuation Refúgios		避難方向 Direction of evacuation Sentido de Refúgio
防 防災倉庫 Disaster-preparedness storage Depósito Anti-Catástrofe		消防団詰所 Fire Station Depósito dos Bombeiros
○ 役場 Town Office Posto da Prefeitura		県境界線 Prefectural borders Fronteira da Província
⦿ 公共施設 Public facility Instituição Pública		市町境界線 Town borders Fronteira da Cidade
Y 消防署 Fire department Bombeiros		国道 National Route Rota Nacional
⊗ 警察署・交番(駐在所) Police department/police stand (substation) Polícia • Koban (Posto Policial)		主要地方道・県道 Major local roads/prefectural roads Vias Principais • Rota Estadual
⌘ 学校 School Escola		信号 Traffic lights Sinal
ⓐ 公民館 Civic hall Centro Comunitário		私鉄 Private railroad Ferrovia
〒 郵便局 Post office Correios		神社・寺院 Shinto shrine / Buddhist temple Templo Xintoísta / Templo Budista

浸水想定区域 Areas expected to flood Área com Risco de Inundação	浸水した場合に想定される水深 Estimated depth of water during a flood Profundidade estimada em caso de inundação	
	0 ~ 0.5m 未満	Below 0-0.5m 0 ~ menos de 0.5
	0.5 ~ 3.0m 未満	Below 0.5-3.0m 0.5 ~ menos de 3.0
	3.0 ~ 5.0m 未満	Below 3.0-5.0m 3.0 ~ menos de 5.0
	5.0 ~ 10.0m 未満	Below 5.0-10.0m 5.0 ~ menos de 10.0
	家屋倒壊等氾濫想定区域	Areas expected to flood and have collapsed houses. Área com Risco de Transbordamento e Desabamento de Casas
	道路冠水実績 (東日本台風時含む)	Road Flooding History (including Typhoon Hagibis) Registro de alagamento de ruas e estradas (incluso registro durante tufão que atingiu o leste do Japão)

道路冠水実績は役場に寄せられた冠水の連絡等や冠水時に役場で把握した情報をもとに、おおよその道路冠水実績箇所をあらわすものです。  
Road Flooding History indicates the approximate locations of road with a history of flooding based on flooding reports collected at the town's office or information grasped by them at the time of flooding.  
O registro de alagamento de ruas e estradas indica os locais aproximados onde as ruas ficaram submersas com base nos relatórios de alagamentos enviados à prefeitura ou nas informações obtidas pela prefeitura no momento de alagamentos.

# 非常時備蓄品の準備&チェック Preparation and check list for emergency stockpile Preparação e verificação do estoque de emergência

非常時に備えて、日ごろから準備・点検しておきましょう。

In preparation for emergency, be sure to check and prepare on regular basis.

Armazene e cheque regularmente para estar preparado em caso de emergência.

## 非常時備蓄品(例)

災害復旧までの数日間(最低限3日、推奨7日)を生活できるようにチェック☑しましょう。

### Emergency supplies (example)

Check the list for the things you will need to survive several days (minimum three, recommended seven days) until services return to working condition.

### Itens para deixar reservado para caso de catástrofe (exemplo)

Vamos marcar os itens necessários para sobrevivência durante a recuperação de um possível desastre (mínimo 3 dias, sugerido provisões para 7 dias).

飲料水 Drinking water Água potável	非常食品 Emergency food Alimento de Emergência	燃料 Fuel Combustível	その他 Others Outros
 <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> 飲料水 (1人1日3リットルを目安に)</li> <li><input type="checkbox"/> 貯水したタンクなど</li> <li><input type="checkbox"/> Drinking water (approximately 3 liters per person per day)</li> <li><input type="checkbox"/> Tank of rainwater</li> <li><input type="checkbox"/> Água potável (3 litros de água por dia para cada pessoa)</li> <li><input type="checkbox"/> Tanque de água, etc</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> お米 (アルファ米も便利)</li> <li><input type="checkbox"/> 缶詰・レトルト食品</li> <li><input type="checkbox"/> 梅干し・調味料など</li> <li><input type="checkbox"/> ドライフーズ・チョコレート・アメ (菓子類など)</li> <li><input type="checkbox"/> Rice (instant rice is useful)</li> <li><input type="checkbox"/> Canned food/boil-in-the-bag food</li> <li><input type="checkbox"/> Umeboshi/seasonings</li> <li><input type="checkbox"/> Dries food/chocolate/hard candies (snacks)</li> <li><input type="checkbox"/> Arroz (arroz instantâneo também é prático)</li> <li><input type="checkbox"/> Enlatados e instantâneos</li> <li><input type="checkbox"/> Umeboshi, condimentos</li> <li><input type="checkbox"/> Alimentos secos, balas, chocolates (doces em geral)</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> 卓上コンロ</li> <li><input type="checkbox"/> ガスボンベ</li> <li><input type="checkbox"/> 固形燃料</li> <li><input type="checkbox"/> Table-top burner</li> <li><input type="checkbox"/> Gas cylinder</li> <li><input type="checkbox"/> Solid fuel</li> <li><input type="checkbox"/> Fogão portátil</li> <li><input type="checkbox"/> Bomba de Gás</li> <li><input type="checkbox"/> Combustível sólido</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> 生活用水(風呂などに貯水)</li> <li><input type="checkbox"/> 毛布・寝袋・洗面用具など</li> <li><input type="checkbox"/> 調理器具(なべ・やかんなど)</li> <li><input type="checkbox"/> バケツ・各種アウトドア用品など</li> <li><input type="checkbox"/> Water for domestic use (save it in a bathtub, etc.)</li> <li><input type="checkbox"/> Blankets, sleeping bags, toiletries, etc.</li> <li><input type="checkbox"/> Cooking tools (pots, kettles, etc.)</li> <li><input type="checkbox"/> Buckets, various outdoor supplies, etc.</li> <li><input type="checkbox"/> Água para o dia-a-dia (acumular no ofurô)</li> <li><input type="checkbox"/> Cobertores, sacos de dormir, travesseiros, utensílios para pia/lavar o rosto, etc.</li> <li><input type="checkbox"/> Utensílios de cozinha (panela, chaleira, etc.)</li> <li><input type="checkbox"/> Balde, equipamentos de outdoor, etc...</li> </ul>

## ローリングストックを活用しよう

Rotate our stock

Consumindo e Reabastecendo

防災用の保存食を備蓄しておくことも大切ですが、棚の奥にしまったまま気づいたら消費期限が切れているということがあります。「ローリングストック」とは、日常的に食べている缶詰やレトルト食品等を少し多めに買って置き、食べた分を買い足し、常に一定量の新しい食料を家庭に備蓄しておく方法です。ローリングストックを活用することで無駄を防ぎ、災害時でも普段と変わらない食事ができます。

Although it is vital to have a supply of preserved foods for emergencies, you sometimes find that things have passed their expiry dates at the back of the shelf. "Rotating Stock" is a way of keeping a constant supply of new foods at home, by buying extra canned and boil-in-the-bag foods that you usually eat. Utilizing Rotating Stock cuts down on waste and enables you to enjoy your typical meals in times of disasters.

Apesar de muito importante reservar alimentos conservados para casos excepcionais, pode ocorrer de deixarmos esquecido algum item no fundo de alguma prateleira, deixando passar a validade. [Consumir e Reabastecer] o estoque de produtos instantâneos, enlatados e outros regularmente contribui para manter seu estoque sempre novo e suficiente. Além de evitar o desperdício, contribui para em caso de catástrofe poder comer o mesmo alimento que já está acostumado.

# 避難所でピクトグラムを掲示します Pictograms posted at evacuation shelters Pictogramas serão afixados nos abrigos

ピクトグラムとは、視力の低下した高齢者や障害のある方、外国人等も理解が容易な情報提供として、文字・言語によらず対象物、概念または状態に関する情報を提供する図形です。

町の避難所では、次のようなピクトグラム(一例)を掲示します。

Pictograms are simple figures that describe information regarding objects, concepts, or status without using written characters or language, providing easy-to-understand information for the elderly or people with handicaps who have impaired vision, as well as for foreigners. Following is the example of pictograms that may be used at town's evacuation shelters.

Pictograma é uma figura ou símbolo que fornece informações relativas a objeto indicado, conceito ou condição, independentemente da escrita ou da linguagem, de fácil compreensão para idosos com visão reduzida, pessoas com deficiência e estrangeiros. Os seguintes pictogramas (exemplos) serão afixados nos abrigos da cidade.

 <p>広域避難場所 Safety Evacuation Area Local de refúgio de área ampla</p>	 <p>案内 Information Desk Informação</p>	 <p>受付 Reception Recepção</p>	 <p>コミュニケーション: 筆談対応 Communication: Writing tools available Comunicação: por escrita</p>
 <p>マスクを着用してください Please put on masks Use máscara</p>	 <p>手を消毒してください Please sanitize hands Faça desinfecção das mãos</p>	 <p>静かに Please be quiet Silêncio</p>	 <p>くず入れ Trash Can Lixeira</p>
 <p>更衣室 Dressing Room Vestiário</p>	 <p>更衣室(女性) Dressing Room (female) Vestiário (feminino)</p>	 <p>乳幼児用設備 Facilities for Infants and Toddlers Fraldário</p>	 <p>おむつ交換台 Diaper Changing Table Trocador de fraldas</p>
 <p>ペットスペース Space for Pets Área para animais de estimação</p>	 <p>ペット持ち込み禁止 No Pets Inside Não são permitidos animais de estimação</p>	 <p>禁煙 No Smoking Proibido fumar</p>	 <p>火気厳禁 No Open Flame É estritamente proibido produzir fogo</p>

※使用ピクトグラム… [JIS Z8210][広域避難場所][案内][チェックイン/受付][静かに][くず入れ][更衣室][更衣室(女性)][乳幼児用設備][おむつ交換台][ペット持ち込み禁止][禁煙][火気厳禁]  
[標準案内用図記号][コミュニケーション: 筆談対応][マスクを着用してください][手を消毒してください]  
[大泉町][ペットスペース]